

ZIBISMOAREN ORDENANTZA,

BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA
TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN
HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

ALKATEGOA
ALCALDÍA

ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

ZIOEN AZALPENA

Hiria eraikin, kale, parke eta plaza multzo hutsa baino gehiago ere da. Hiria herritarrek eurek osatzen dute, batez ere. Haiexek dute, erakundeekin zein eragile sozial eta ekonomikoekin batera, hiria eraikitzeko zeregin kolektiboa, elkarbizitza hobetzeko asmoz, gainera.



Hiria egiteko ardua partituak jokabide zibikorako jarraibide batzuk eskatzen ditu, herritarren askatasunari bide emanda, besteenganako begirunea muga bakarra dela, hiri eta natur ondarea eta ondasun publikoak zaintzeko zein herritar elkarbizitza armoniatsua bermatzeko.

Donostia gizarte kohesionatuagoko hiri garbia, zibikoa eta abegitsua bihurtzeko eta pertsonen eskubideak errespetatu ez ezik, ondarea, gune publikoak eta hiriko paisaia babesten dituen hiria egiteko helburuak donostiar eta bisitari guztien partaidetza eta konplizitatea eskatzen dituen hiri eredu bat eratzeko asmoa dakar berez.

Zibismoz jokatzeari dugu donostiarron Donostiaren gainerako herritarrenganako konpromisoa. Gutxiengo baten jokabide hezigabeak denon ondare diren ondasun eta espazioei kalte egiteaz gain, elkarbizitzari eraso egiten diote, herritarren eskubide eta eginbeharrak betetzen dituzten donostiar gehien handi batenganako elkartasunik eta begirunerik gabeko jarrera ere erakusten du.

Baina, gainera, horren ondorioz milaka euro erabili behar izaten dira egunero-egunero garbitze eta artatze lanetan, dirutza hori beste zerbaitetan erabili beharrean. Gure hiriko gune publikoak eta ondarea errespetatzea jasagarritasuna hobetzea da, eta bidea ematen du aurrekontua, zentzuz, gauzarik

EXPOSICION DE MOTIVOS

Una ciudad es algo más que un conjunto de edificios, calles, parques y plazas. La ciudad la forman fundamentalmente sus ciudadanos. Son ellos los que comparten con instituciones, agentes sociales y económicos, la tarea colectiva de construir ciudad y de hacerlo con la idea de mejorar la convivencia.

La responsabilidad compartida de hacer ciudad exige seguir unas pautas de comportamiento cívico que permita la libertad de los ciudadanos con el límite esencial del respeto a los demás, que preserven el patrimonio urbano y natural, así como los bienes públicos, y garanticen la convivencia ciudadana en armonía.

Hacer de Donostia-San Sebastián una ciudad más cohesionada socialmente, cívica, limpia y acogedora, respetuosa con los derechos de las personas, protectora del patrimonio, los espacios públicos y el paisaje urbano, es tratar de configurar un modelo de ciudad que requiere la implicación y la participación de todos los donostiarros.

Actuar con civismo es un compromiso que tienen los donostiarros no sólo con San Sebastián, sino también con sus conciudadanos. Los comportamientos incívicos de una minoría además de dañar bienes y espacios que son patrimonio de todos, suponen un ataque a la convivencia, una actitud de insolidaridad y falta de respeto hacia una gran mayoría de donostiarros que asumen cívicamente sus derechos y deberes ciudadanos.

Pero es que, además, todo ello conlleva emplear miles de euros cada día en labores de limpieza y mantenimiento que podrían tener otro destino. Respetar los espacios públicos y el patrimonio de nuestra ciudad es mejorar la sostenibilidad, permite aplicar el presupuesto con racionalidad a lo más



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

beharrezkoenatarako erabiltzea, gainerako herritarrekin solidario izatea eta Donostia denon artean eraikitzeko proiektuan partaide izatea.

Zeregin horretan, jokabide hezigabeak isunen birtartez zuzentzea baino garrantzikoagoa da ikastetxeek, familiak, herritar mugimenduak eta donostiar guztiek parte hartzea paisaia babesteko zein hiria eta donostiar guztion zerbitzuan den ondarea errespetatzeko eginkizun kolektibo horretan.

Udalak, hiriko Gobernu buru, azken urteotan ahalgin handia egin du donostiarron bizi kalitatea hobetzen. Erdialdean eta auzoetan oinezkoentzako aldeak sortzea, hiri erdialdeko igaro bidezko trafikoa murriztea, parke eta plazak prestatzea, hirigintza oztopoak kentzea, pintadak etengabe kentzeko ahalegina, hiri altzariak berritzea, bide garbiketa, publizitate kartel handiak kendu izana, hondartzetako zerbitzuak hobetzea, eskultura berriak eta abar laguntzaile dira donostiarron bizi kalitatea igotzen.

Ardura etengabe horren beste aldean, halako etsipen moduko bat, maiz ikus daitekeelako hobekuntzak ez direla sendotzen espazio publikoak txarto erabiltzearen ondorioz berehala hondatzen direlako.

Gure hirian, beste askotan bezala, arazoak izaten ditugu pintadak, graffitiak, kartelak, etxeko animalien gorotzak, zorura zikinkeria botatzea, kontrolik gabeko publizitatea, kutsadura akustikoaren maila onargarriak gainditzen dituzten hainbat motozikleta eta jardueraren zaratsots gogaikarriak, bandalo jokabideak kalte eragindako hiri altzari eta haur jolas-tokiak, zabor edukiontzia txarto erabiltzea, isurketa ilegalak eta abar.

Donostiako Udalak, hirian elkarbizitza eta zibismo giroa ezartzeko nahian, honako ordenantza hau prestatu du, eta beste tresna bat izan nahi du donostiar herritar guztien bizi kalitateari kalte egiten dioten jarrera eta jokabide utzikieriazko eta ardura-beak zuzentzeko.

prioritario, ser solidario con el resto de ciudadanos y compartir el proyecto de construir entre todos San Sebastián.

En esta labor, la participación de los centros educativos, la familia, el movimiento ciudadano y de los donostiarros en general, en la tarea colectiva de proteger el paisaje, respetar la ciudad y todo un patrimonio puesto al servicio de los donostiarros es más importante que corregir los comportamientos incívicos por medio de sanciones.

El Ayuntamiento, dirigido por el Gobierno de la ciudad, ha realizado en los últimos años un importante esfuerzo para mejorar la calidad de vida de los donostiarros. Actuaciones como la creación de zonas peatonales en el centro y en los barrios, la reducción de tráfico de paso por el centro de la ciudad, la ejecución de parques y plazas, la eliminación de barreras arquitectónicas, el esfuerzo permanente por quitar las pintadas, la renovación de mobiliario urbano, la limpieza viaria, la eliminación de los grandes paneles de publicidad, la renovación de servicios en las playas, las nuevas esculturas, etc., contribuyen sin duda a provocar el civismo de los donostiarros.

Esta inquietud permanente contrasta con una cierta frustración al observar, en reiteradas ocasiones, como las mejoras no se consolidan por el rápido deterioro derivado del uso inadecuado de los espacios públicos.

En nuestra ciudad, como en tantas otras, sufrimos los problemas ocasionados por las pintadas, graffitis y cartelería, excrementos de animales domésticos, vertidos de porquerías al suelo, publicidades incontroladas, ruidos estridentes producidos por motos y actividades varias que superan los niveles máximos de contaminación acústica, mobiliario urbano y juegos infantiles deteriorados por actos vandálicos, mal uso de los contenedores de basuras, vertidos ilegales, etc.

El Ayuntamiento de San Sebastián, en su afán por mejorar la presencia de la ciudad y la convivencia ciudadana, ha elaborado la presente Ordenanza como una herramienta más en la corrección de actitudes y comportamientos negligentes e irresponsables.



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA



Horrela, ordenantza honen bitartez, batez ere, bide eta espazio publikoetan jokatzeko arau oinarritzko batzuk ezarri nahi ditu, pertsonen askatasuna baimentzeko, oinarritzat hartuta hiriko eta natur ondarea zein bizi garen ingurumena ahalik eta gehien errespetatzea eta zaintzea.

En este sentido, lo que se pretende con esta Ordenanza es establecer fundamentalmente unas normas básicas de comportamiento en las vías y demás espacios públicos que permitan la libertad de las personas dentro del respeto al patrimonio urbano y natural de la ciudad y el cuidado del entorno en el que vivimos.

ATARIKO TITULUA

I. KAPITULUA. XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Helburua.

Honako ordenantza honek helburu du herritarrek bide publikoan duten jokabidea eta bideen txukuntasuna zaintzea, bide publikoan izaten diren erabilerak kontuan:

- > Bide publikoaren erabilera arrunta.
- > Bide publikoaren erabilera berezia.
- > Bide publikoaren erabilera pribatiboa.
- > Zerbitzu publikoen euskarri moduan erabiltzea.
- > Obra publiko eta pribatuak egiteko euskarri nahi-taetzko moduan erabiltzea.

Halaber, ordenantza honek udalaren eraikuntza ordenantzak ere era osagarrian arautu nahi ditu, faxada bide publikoari begira duten eraikin publiko eta pribatuen apaindurari dagokionez.

2. artikulua. Aplikazio-eremua.

Honako ordenantza hau Donostiako udalerrri osoan egongo da indarrean.

TITULO PRELIMINAR

CAPITULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto.

La presente Ordenanza tiene por objeto la regulación del comportamiento ciudadano en la vía pública así como de la limpieza de la vía pública, en relación con los diversos usos que en ella se efectúan:

- > *Uso normal de la vía pública.*
- > *Uso especial de la vía pública.*
- > *Uso privativo de la vía pública.*
- > *Uso como soporte de servicios públicos.*
- > *Uso necesario para la realización de obras públicas y privadas.*

Asimismo es objeto de esta Ordenanza la regulación complementaria de las Ordenanzas municipales de edificación en lo que se refiere a ornato de inmuebles o edificios, públicos y privados, con fachada a la vía pública.

Artículo 2. Ambito de aplicación.

La presente Ordenanza es de aplicación en todo el término municipal de Donostia-San Sebastián.

ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

3. artikulua. Bide publikoaren erabileraren gaineko hastapen orokorrak.

1. Hiriko bide, espazio, instalazio eta altzari publikoak herritar guztiok erabiltzekoak dira, ondasun horietako bakoitzaren ezaugarrien arabera, oinarritzat hartuta banako askatasuna eta beste pertsonenganako begirunea, biak behar bezala uzartu beharrekoak direla.

2. Bide publikoan gauzatzen diren jarduerak ezin murriztuz beste herritarren erabilera eskubidea, erabilera komun berezira edo pribatiborrako lizentzia edo emakida eduki ezean.

3. Donostiako Gobernu Batzarrak erabakiko du bide publikoan zein erabilera eta jarduera gauzatu daitekeen, baita bateragarri egingo ere, lehentasunak izendatuko dituela herri onura oinarri. Hartarako, eragozpenak edo bateraezintasunak sortzen dituzten jarduerak aldi baterako debekatuko edo murriztuko ditu.

4. Erabilera komun orokorrek lehentasuna izango dute beste mota bateko erabileren aldean, nahiz eta beste horiek bateratzen eta bideragarri egiten ahalegindu, interes pribatuari eusteko ezinbestekoak badira eta herri onurari kalte handirik sortzen ez badiote.

4. artikulua. Kontzeptuen terminologia.

Ordenantza honetan honako kontzeptu eta adiera hauek erabiliko dira:

1. Bide publikoa: Ordenantza honen ondorioetarako, bide publikotzat jotzen dira kaleak, plazak, zirkulazio bideak, pasealekuak, hiribideak, espaloiak, bulebarrak, parkeak, lorategi aldeak, bide tunelak eta herritar guztiak erabili beharreko gainetako ondasun publikoak. Gainera, arau honen xedapenak aplikatuko dira hondartzetan, udala-

Artículo 3. Principios generales sobre la utilización de la vía pública.

1. Las vías públicas, los espacios públicos y las instalaciones y el mobiliario urbano ubicados en ella, son destinados al uso general y disfrute de los ciudadanos, según la naturaleza respectiva de los bienes y de acuerdo con los principios de libertad individual y respeto a las demás personas, a combinar adecuadamente.

2. Las actividades que se desarrollan en la vía pública no pueden limitar el derecho de los demás al uso general, excepto en el caso de que se disponga de licencia o concesión para el uso común especial o el uso privado.

3. Corresponde a la Junta de Gobierno Local determinar y armonizar los usos y actividades que se desarrollen en la vía pública, dando preferencia a aquellos que en cada momento sean prioritarios para el interés público. A este efecto, se prohibirán o restringirán temporalmente aquellas actividades de las que se deriven inconvenientes o incompatibilidades.

4. Los usos comunes de carácter general tendrán preferencia sobre otro tipo de usos, si bien se procurará armonizar y hacer posible estos últimos cuando sean indispensables para el mantenimiento de los intereses privados y no comporten grandes perjuicios al interés público.

Artículo 4. Terminología de conceptos utilizados.

La terminología de los conceptos utilizados en esta Ordenanza es la siguiente:

1. Vía pública: A efectos de la presente Ordenanza, se consideran vía pública las calles, plazas, vías de circulación, los paseos, avenidas, aceras, bulevares, parques y zonas ajardinadas, túneles viarios y demás bienes de uso público destinados al uso común general de los ciudadanos. Asimismo, las previsiones de esta norma serán de apli-



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

ren alde urbanizatu gabeetan eta udalak, udal erakunde autonomiadunek eta udalaren mende-ko erakundeek gestionaturiko gainerako espazio publikoetan.

2. Altzari urbanoak: Izendapen horrek barne hartzen ditu zuhaitzak, jesarlekuak, zakarrontziak, jolastokiak, iturriak, farolak, seinaleak, zaborrontziak, estatuak, eskulturak, lore potoak, kioskoak, markesinak eta udalak bide publikoetan ezarritako gainerako elementuak.

3. Hondakinak: Hondakintzat jotzen da ezein substantzia, materia edo produktu baldin eta apirilaren 21eko 10/1998 Legearen Eranskineko kategoriaren batean jasotzen bada eta halakoaren jabeak hura botatzeko asmoa edo eginbeharra badu.

Etxe, denda, bulego eta zerbitzuetako hondakinak eta ezaugarriengatik edo osaeragatik etxeko hondakinen baliokidetzat jo daitezkeenak, hondakin urbanotzat joko dira.

4. Tresna arriskutsuak: Honako ordenantza honen arabera, tresna arriskutsutzat joko dira mozteko eta jotzeko balio dezaketen tresna guztiak, baldin eta beren ezaugarri eta nolakotasunengatik herriarren osotasun fisikoa murriztuz badezakete, baita lanbideetan edo kiroletan ohiko diren tresnak ere, baldin eta eramaten badituzte erabilera eremu ohiz kanpoko egoeran edo denboran. Zerrenda orientagarri moduan, hona hemen horietako batzuk: Mailuak, borrak, beisbol bateak, borroka arteetan edo ukipen fisikoak kiroletan erabiltzen diren tresnak, kateak, metalezko barak, pioletak eta abar.

5. Eskekotasuna: Ordenantza honi dagokionez, eskekotasuntzat jotzen da bide publikoan eskean jardutea.

6. Plegu zortzirenak: Ezein propaganda inprimatu, kartela ez bada: Foiletoak, eranskailuak, hiru orrikoak eta abar.

7. Estabelzimendua: Aipatu ondorioetarako, estabelzimendutzat jotzen da aurretik udal lizentzia behar duen jarduera gauzatzeko lokala.

8. Obrak: Halakotzat joko dira eraitsi, urbanizatu, eraiki, birgaitu eta zaharberritzeko lanak, betelanak, lubakiak ebakitzea, kanalizazioak prestatzea eta antzekoak.

9. Kartelak: Izendapen horretan jasoko dira eraikin



cación en las playas, zonas de propiedad municipal no urbanizadas y otros espacios públicos gestionados por el Ayuntamiento, Organismos Autónomos Municipales y Entes Dependientes.

2. Mobiliario urbano: Se incluyen en esta denominación los árboles, bancos, papeleras, juegos, fuentes, farolas, señalizaciones, contenedores de residuos, estatuas, esculturas, jardineras, kioscos, marquesinas y demás elementos colocados por el Ayuntamiento en las vías públicas.

3. Residuos: Se entiende por Residuo cualquier sustancia, materia o producto incluido en alguna de las categorías del Anejo de la Ley 10/1998, de 21 de abril, y de la que su poseedor se desprende o tiene la intención o la obligación de desprenderse.

Los residuos domésticos, los de comercios y de oficinas y servicios, así como aquellos otros residuos que por su naturaleza o composición puedan asimilarse a los residuos domésticos, tendrán la consideración de Residuos Urbanos.

4. Instrumentos peligrosos: A los efectos de la presente Ordenanza, tendrán la consideración de peligrosos todos los instrumentos cortantes, contundentes y aquellos que por su naturaleza y características sean susceptibles de causar menoscabos a la integridad física de los ciudadanos, inclusive aquellos objetos propios de los ámbitos profesionales o deportivos que se porten en circunstancias especiales y temporales que no correspondan con la utilización para los que fueran concebidos. A título meramente enunciativo se citan los siguientes: Martillos, mazas, bates de béisbol, objetos empleados en artes marciales o en deportes de contacto físico, cadenas, barras

ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO



publiko eta pribatuetan, zuhaitz edo altzari publikoetan jartzeko moduko euskarrietan egindako propaganda: Paskinak, kartelak, pankartak, banderatoak eta abar.

10. Pintadak: Halakotzat joko dira bide publikoan, zoladuran, murren edo eraikin horman, edozein egitura elementutan edo altzari urbanotan egindako eskuzko edo tresna bidezko idazketak. Altzari urbanoetako eta bide publikoetako kristaletan egindako marrak ere barne daude.

5. artikulua. Lizentzia eta baimenak.

1. Udalaren obra lizentzietan eta ordenantza honek xedatutako baimenetan bermea eratzeko eska liteke ondare publikoaren txukuntasun eta apaindurarenganako eginbeharrei erantzuteko.

2. Azkenak beti emango dira epe jakin baterako eta epea amaitu baino lehen ere indargabe utz daitezke.

II. KAPITULUA. BIDE PUBLIKOEN IZENAK ETA ERROTULUA

6. artikulua. Bide publikoaren izenak.

Bide publiko bakoitzak bere izendapena izango du, eta izendapena Donostiako Udalbatzarrak onartu beharko du.

7. artikulua. Bide publikoaren errotulazioa.

1. Bide publikoaren errotulazioa ondasun publikoa da, eta plaka, zutoien edo antzekoren bat erabilita gauzatuko da, eta bide publiko bakoitzaren sa-

de metal, piolets, etc.

5. Mendicidat: A los efectos de esta Ordenanza, se considera mendicidat pedir limosna en la vía pública.

6. Octavillas: Todo tipo de propaganda impresa no incluida entre los carteles: Folletos, pegatinas, trípticos, etc.

7. Establecimiento: A los indicados efectos, se entiende por establecimiento todo local destinado a desarrollar actividades sujetas a previa licencia municipal.

8. Obras: Se entenderán por tales las obras de derribo, de urbanización, de construcción, rehabilitación, reforma, movimiento de tierras, zanjas, canalizaciones y cualesquiera otras análogas.

9. Carteles: Se incluyen en esta denominación toda clase de propaganda en soporte apto para su colocación en inmuebles públicos o privados, arbolado o mobiliario público: Pasquines, carteles, pancartas, banderolas, etc.

10. Pintadas: Se entenderán por tales las inscripciones manuales o de cualquier tipo realizadas en la vía pública, sobre pavimentos y toda clase de muros o paredes de los edificios, o sobre cualquiera de los elementos estructurales o del mobiliario urbano. Aquí se incluyen los actos de rayado de cristales en el mobiliario y vías públicas en general.

Artículo 5. Licencias y autorizaciones.

1. En las licencias municipales de obras y en las licencias y autorizaciones previstas en esta Ordenanza podrá imponerse la constitución de una fianza para responder de las obligaciones referentes a la limpieza y el ornato público.

2. Estas últimas se concederán siempre por un plazo determinado y podrán ser revocadas antes de que transcurra el mismo.

CAPITULO II. DENOMINACION Y ROTULACION DE LAS VIAS PUBLICAS

Artículo 6. Denominación de las vías públicas.

Las vías públicas se identificarán con un nombre, diferente para cada una de ellas, que ha de ser aprobado por el Ayuntamiento Pleno.

Artículo 7. Rotulación de las vías públicas.

1. La rotulación de las vías públicas tiene carácter de servicio público, y podrá efectuarse mediante una placa, poste o similar, que se fijará en un



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

rreran eta irteeran, gutxienez, kokatuko dira. Plazetan, eraikinik ikusgarrienean eta sarbide nagusietan jarriko dira errotuluak.

2. Errotuluak eraikin pribatuetako fatxadetan jar litezke, eta jabeek jartzea ezinbestean onartu beharko dute.

I. TITULUA HERRITARREK NOLA JOKATU BIDE PUBLIKOAN

I. KAPITULUA. XEDAPEN OROKORRAK

8. artikulua. Bide publikorako jokabide arau orokorrak.

1. Herritarrek eskubide dute hiriko bide eta gune publikoak aske erabiltzea, eta askatasun hori errespetatu behar diote. Eskubide hori zibismoz erabili behar dute, eta mugatzat ditu ondasun publikoen erabileraren gaineko xedapenak eta beste pertsonak zein ondasun publikoak errespetatu beharra.

2. Inork ezin du, bide publikoan duen jokabidea dela bide, beste pertsonen eskubideak edo jar-



lugar bien visible, como mínimo en la entrada y salida de cada vía pública. En las plazas será en el edificio más preeminente y en sus principales accesos.

2. Esta rotulación podrá llevarse a cabo en fachadas de inmuebles privados, cuyos propietarios vendrán obligados a consentirlo.

TITULO I COMPORTAMIENTO CIUDADANO EN LA VIA PUBLICA

CAPITULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 8. Normas de comportamiento general en la vía pública.

1. Los ciudadanos tienen derecho a utilizar libremente en la vía y los espacios públicos de la ciudad, y han de ser respetados en su libertad. Este derecho, que debe ser ejercido con civismo, está limitado por las disposiciones sobre el uso de los bienes públicos y por el deber de respetar a otras personas y a los bienes privados.

2. Nadie puede, con su comportamiento en la vía pública, menospreciar los derechos de las demás personas, ni su libertad de acción, ni ofender las convicciones ni las pautas de convivencia generalmente admitidas, no permitiéndose las actitudes exhibicionistas de los genitales.

3. No está permitido provocar ruidos que perturben el descanso de los vecinos, ni participar en alborotos nocturnos, o salir ruidosamente de los locales de recreo nocturnos.

4. En lo referente a los ruidos provocados por vehículos de motor, especialmente ciclomotores y motocicletas, se estará a lo dispuesto en la Ordenanza de 3 de octubre de 2000 aprobada por este Ayuntamiento, incluidas las infracciones y posibles sanciones en esta materia.

5. Todo ciudadano se abstendrá de realizar en la vía pública prácticas abusivas o discriminatorias, o que comporten violencia física o moral.

Artículo 9. De la solidaridad en la vía pública.

1. El Ayuntamiento estimulará el comportamiento solidario de los ciudadanos en la vía pública con el fin de prestar ayuda a las personas que así la necesiten para transitar u orientarse, que hayan padecido accidentes o se encuentren en circunstancias de riesgo. Se fomentará también la cos-

ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

duteko askatasuna gutxietsi, ezta denok onartu ohi dituzten konbikzioak edo elkarbizitza arauak ofenditu, beraz, galarazita dago gune publikoetan genitalen exhibizionismorik egin.

3.Ezin da herritarren atsedena dia eragozten duen zaratarik sortu, ezta gauzez zarataka jardun edo aisialdi lokaletatik iskanbila sortuta irten ere.

4.Motordun ibilgailuek ateratako zaratari dago-kionez, batez ere ziklomotor eta motozikletena, 2000.eko urriaren 3an onartutako Ordenantzak araututakoa bete beharko da, alorreko arau hauste eta isunak barne.

5.Herritarrek ez dute bide publikoan ekintza abusuzko, nahierarako edo diskriminatzailek egin behar, ezta bortxa fisiko edo moralik dakarrenik ere.

9. artikulua. Elkartasuna bide publikoan.

1.Udalak herritarra akuilatuko du bide publikoan elkartasunezko jokabide erakustera, ibiltzeko edo orientatzeko laguntza behar duen lagunari, istri-pua izandakoari edo halako arrisku egokiera bereziren batean dagoenari laguntzeko. Sustatu egingo du, bestalde, ibiltzerakoan edo altzari urbanoak erabiltzerakoan pertsona behartuenei lehentasuna ematea, baita elkartasun eta heziera oneko bestelako jarrerak ere.

2.Ume edo minusbaliatu galdurik zein arazo fisiko edo psikiko nabarmen bat duen pertsonarik aurkituz gero, herritarra behartuta egongo da poliziarri esatera, haiek ardura daitezen pertsona hori babesteaz eta zaintzaile arduradunengana eramateaz.

10. artikulua. Nola erabili ondasun publikoak.

Ondasun publikoak beren ezaugarrien arabera erabili behar dira, behar bezala eta gainerako herritarren erabilera eskubidea beti ere errespetatuta.

11. artikulua. Udal agintaritzaren agenteen eta zerbitzuen jokabidea.

1.Agintaritzaren agenteek eta udal zerbitzuetako kideek noiznahi tratatuko dituzte herritarrak kortesiaz eta zuzentasunez, baita laguntza eta babesa eman ere. Jokatzerakoan beti emango dizkio-te herritarrari ekintzen zioen eta helburuen gaineko azalpenak.



tumbre de ceder la preferencia en el paso o en el uso del mobiliario urbano a las personas que más lo necesiten, así como otras actitudes de solidaridad y educación.

2.Todas las personas que encuentren niños o personas discapacitadas extraviadas o personas en situación de evidente estado de anomalía física o psíquica deben ponerlo en conocimiento de los agentes de la autoridad, los cuales se harán cargo de su protección y restitución a los responsables de su tutela.

Artículo 10. Uso de los bienes públicos.

Los bienes públicos deben ser utilizados de acuerdo con su naturaleza, haciendo un buen uso de los mismos y respetando siempre el derecho que el resto de ciudadanos poseen también para su disfrute.

Artículo 11. Comportamiento de los agentes de la autoridad y los servicios municipales.

1.Los agentes de la autoridad y los miembros de los servicios municipales tratarán en todo momento con corrección y cortesía a los ciudadanos, a los que auxiliarán y protegerán. En sus intervenciones proporcionarán la información apropiada sobre las causas y finalidades de sus actuaciones.

ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

2. Agintaritzaren agenteek aginduak eta jarraibideak eman diezazkioke herritarrari honako ordenantza honetako xedapenak betetzea bermatzeko asmoz.

3. Agintaritzaren pertsonen gaineko aginmena erabili behar denean, gertaera larrietan eta 1. atalaren arabera jokaturik, ezinbestekoak diren ekintzak baino ez dira erabiliko, eragindako lagunen duintasuna guztiz errespetatuta.

2. Los agentes de la autoridad podrán dar a los ciudadanos las órdenes e instrucciones oportunas en orden a garantizar el cumplimiento de las determinaciones contenidas en la presente Ordenanza.

3. En los casos de gravedad y tras actuar conforme al apartado 1.º, en que sea necesario utilizar el mandato de autoridad sobre las personas, se llevarán a cabo los actos de fuerza estrictamente indispensables, con pleno respeto a la dignidad de las personas afectadas.



II. KAPITULUA. JOKABIDE ZIBIKOA

12. artikulua. Altzari urbanoak eta espazio publikoak babestea.

1. Herritar guztiek hiriko altzari urbanoak ondo erabili behar dituzte, haiek errespetatuta eta artapen zein erabilera arruntak ez galarazteko moduko kalterik ez egiteko moduan usatuta.

2. Debekatuta daude altzari urbanoak zatartu, zikindu edo hondatzen dituzten edo halakoak sortzeko moduko ekintza guztiak, batez ere honako hauek:

a) Jarlekuak erabilera arruntez bestela erabiltzea, beraz, galarazita egongo da zapaltzea, kokaletatik kentzea, apurtzea, zikintzea eta,

CAPITULO II. DEL COMPORTAMIENTO CIVICO

Artículo 12. Protección del mobiliario urbano y de los espacios públicos.

1. Es obligación de todos los ciudadanos hacer un buen uso del mobiliario urbano existente en la ciudad, debiendo éste ser respetado y utilizado de tal forma que no sufra deterioro que impida su normal conservación y uso.

2. Quedan prohibidas las acciones que ensucien, produzcan daños o sean susceptibles de producirlos en el mobiliario urbano y, en concreto, los siguientes actos:

a) El uso de bancos de forma contraria a su natural utilización, no pudiendo pisotearlos, ni arrancarlos del lugar en que estén colocados,



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

oro har, erabilera edo artapen egoera honda de-
zakeen edozer.

b)Debekatuta dago jolastokiak halakoak honda-
tu edo suntsitzeko moduan erabiltzea, baita na-
gusiek edo joko bakoitzerako adierazitako adi-
netik gorako umeeek haur jolastokiak erabiltzea.
Joko bakoitzak plaka bat izango du, haietako
bakoitza erabiltzeko adinik egokiena adierazita.

c)Debekatuta dago zaborrik, txiklerik edo pape-
rik botatzea zakarrontzietatik kanpo.

d)Galarazita dago zakarrontziak iraultzea edo
errotik ateratzea, baita halakoen itxurari kalte
egiten diotenak ere.

e)Debekaturik dago zakarrontzietara eta honda-
kin urbanoetarako edukiontzietara tresna edo
gauza arriskutsuak botatzea.

Hartara, tresna edo gauza arriskutsutzat joko
dira lagunei kalte egin diezaiketenak: Anima-
liak, animalien gorpuzkinak, xiringak, estupefa-
zienteak kontsumitzeko tresnak, gaixotasunak
kutsatu edo zabaldu ditzaketen osasun ateni-
zioko materialak, droga toxikoak, estupefazien-
teak, produktu kimikoak, erradioaktiboak, piro-
teknikoak edo leherkariak.

f)Debekaturik dago iturri publikoetako hodiak,
txorrotak eta beste osagaiak erabilera arrunte-
tik at erabiltzea.

Debekaturik dago apaindurazko iturriak zikin-
tzea, horietako ura garbitu, bainatu edo plisti-
plasta ibiltzeko erabiltzea, baita edozein deter-
gente, koloratzaile edo produktu kimikorik
botatzea ere.

*ni romperlos, ni mancharlos y, en general, todo
aquello que perjudique su uso o deteriore su
conservación.*

*b)Queda prohibida la utilización de los juegos
de forma indebida que los puedan dañar o des-
truir, así como la utilización de juegos infantiles
por los adultos o por menores de edad superior
a la indicada en el juego. Cada juego contendrá
una placa que indique la edad adecuada de
uso del juego.*

*c)Queda prohibido arrojar desperdicios, chicles
o papeles fuera de las papeleras a tal fin esta-
blecidas.*

*d)Queda prohibido volcar o arrancar las papele-
ras, así como otros actos que deterioren su as-
pecto.*

*e)Queda prohibido arrojar instrumentos u obje-
tos peligrosos en las papeleras y contenedores
destinados a los residuos urbanos.*

*A estos efectos, se considerarán instrumentos u
objetos peligrosos todos aquellos susceptibles
de generar daños a las personas, tales como
animales y restos de animales, jeringuillas y úti-
les para el consumo de sustancias estupefa-
ciantes, materiales utilizados en la atención sa-
nitaria que puedan ser susceptibles de
contagiar o propagar enfermedades, así como
todo tipo de drogas tóxicas, estupefacientes y
productos químicos, radioactivos, pirotécnicos
o explosivos.*

*f)Queda prohibida toda manipulación en cañe-
rías, grifos y demás elementos de las fuentes
públicas que no sean propias de su funciona-
miento normal.*

*En las fuentes decorativas se prohíbe ensuciar-
las, utilizar el agua de las mismas para limpiar,
bañarse o introducirse en sus aguas, así como
arrojar cualquier tipo de detergente, colorante*



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA



g)Debekaturik dago zuhaitzak, farolak, estatuak, seinaleak eta hiriko bestelako apaingarriak gora igortzeko, kulunkatzeko edo beste edozertarako erabiltzea, baita halakoak hondatzeko moduko ekintzarik egitea ere.

h)Debekaturik dago bide publikoan sua piztea edo produktu piroteknikoak erabiltzea udalaren eta beste administrazio eskudunen baimenik gabe. San Joan bezperako suek eta antzekoek udal baimena beharko dute.

i)Debekaturik dago animaliek bide publikoan gizakiontzako jarritako iturrietan edatea.

j)Galarazita dago iturri, urmael edo bide publikora usain gogaikarria sortzen duenik botatzea.

13. artikulua. Debeku bereziak.

1.Debekaturik dago bide publikoan ezein kirol edo aisialdi ekintzetan jardutea baldin eta pertsonen edo ondasunen kalterik edo eragozpenik egin diezaieketen gauzak edo tresnak erabiltzen badira, hartarako baimenduriko leku eta ordutegietan izan ezik. Plazetan berariak adieraziko da non ibil daitekeen jolasean, modurik egonez gero.

o producto químico.

g)Queda prohibida cualquier acción o manipulación que perjudique a los árboles, farolas, estatuas, señales y demás elementos decorativos existentes en la ciudad, así como cualquier acto que deteriore los mismos.

h)Queda prohibido hacer fuego y actividades pirotécnicas en la vía pública sin la preceptiva autorización municipal y la de las Administraciones competentes. Las hogueras de la víspera de San Juan y similares requerirán la preceptiva autorización municipal.

i)Queda prohibido que los animales beban de las fuentes situadas en la vía pública y destinadas al consumo humano.

j)Queda prohibido verter o arrojar en las fuentes y estanques o a la vía pública cualquier sustancia que genere olores molestos.

Artículo 13. Prohibiciones específicas.

1.Se prohíbe la práctica en la vía pública de actividades deportivas o lúdicas en las que se utilicen objetos o instrumentos que pueden causar daños a las personas o bienes, o molestias a la ciudadanía, salvo en los lugares y en las zonas autorizadas para ello y en los horarios autorizados. En las plazas se indicarán las zonas en las que pueda practicarse el juego, siempre que ello sea posible.

A título meramente enunciativo, queda prohibido jugar en calles y plazas con balones, monopatinas, discos voladores y boomerang que entrañen riesgos evidentes o molestias notables para personas y propiedades privadas.

2.Queda prohibida la utilización en la vía pública de petardos o bengalas y cualquier instrumento o artilugio que proyecte cualquier tipo de objeto, tales como arcos, cerbatas, tiragomas y pistolas lanzabolos.

3.Queda prohibida la circulación en motocicletas y ciclomotores por las plazas peatonales.

Artículo 14. Parques y jardines públicos.

1.Es obligación de los ciudadanos respetar los parques y jardines públicos de la ciudad.

2.Para la buena conservación y mantenimiento de las diferentes especies vegetales de parques, jardines, jardinerías y árboles plantados en la vía pública, quedan prohibidos los siguientes actos:

a)La sustracción de plantas.

b)Dañar el césped, acampar sobre él, excepto en espacios de los parques en que expresamente se autorice.



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

Orientabide moduan, beraz, debekaturik dago hartarako izendaturiko instalazio eta lekuetatik kanpo pilotak, baloiak, monopatinak, disko hegariak, boomeranga edo bestelako tresnarik erabiltzea pertsonak etengabe mendeen ez badauka.

2. Debekaturik dago bide publikoan petardoak, bengalak edo jaurtikitzeko ezein tresnarik (arkuak, zerbatanak, tiragomak, bola pistolak) erabiltzea.

3. Galarazita dago motozikletak eta ziklomotorrak oinezkoen plazetatik zirkulatzea.

14. artikulua. Parke eta lorategi publikoak.

1. Herritarrek nahitaezkoa dute hiriko parke eta lorategi publikoak errespetatzea.

2. Parke, lorategi eta lorontzietako landareak eta bide publikoetako zuhaitzak behar bezala zaintzeko, debekaturik daude honako hauek:

- a) Landareak lapurtzea.
- b) Belarra hondatzea, belarretan kanpatzea, berriaz baimenduta parkeetako guneeetan izan ezik.
- c) Zuhaitzak moztea, bakantzea edo apurtzea, baita plaza, parke eta lorategietan motorrak eta ziklomotorrak erabiltzea ere.
- d) Zuhaitz azalean grabatzea, iltzeak jostea, eskailerak, tresnak, aldamiu euskarriak, kartelak edo beste ezer jartzea, baita zuhaitzetara igotzea ere.
- e) Aldi baterako baino ez bada ere, obra materialak jartzeaz uhaietzen kontra edo haien gainera ezein produktu toxiko botatzea.
- f) Landare aldeetara zaborrak, hondakinak, harriak, graba edo beste ezein produktu botatzea baldin eta halakoei kaltea egin badieziaieko edo estetika eta erabilera onak zapuzten baditu.
- g) Kaka uztea belarretan eta lorategietan.
- h) Parke eta lorategietan sua piztea.

3. Halaber, debekaturik dago ordutegi arautuko parkeetan gelditzea itxiera ordutik aurrera.

15. artikulua. Drogak eta edari alkoholikoak kontsumitzea. Taldean edatea. Armak eta tresna arriskutsuak.

1. Drogak eta edari alcoholdunak kontsumitzea eta armak edo tresna arriskutsuak eramatea edo erabiltzea alorrean alorreko indarreko arauen ara-

c) Talar, podar o romper árboles, así como utilizar motos y ciclomotores en plazas, parques y jardines.

d) Grabar o pintar sus cortezas, clavar puntas, atar a los mismos escaleras, herramientas, soportes de andamiaje y colocar carteles.

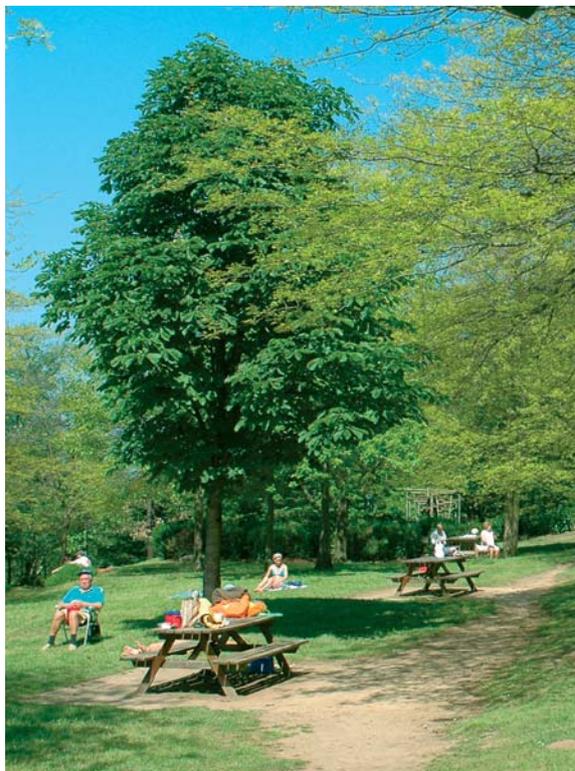
e) Acopiar, aun de forma transitoria, materiales de obra sobre cualquiera de los árboles o verter en ellos cualquier clase de productos tóxicos.

f) Arrojar en las zonas verdes basuras, residuos, piedras, grava o cualquier otro producto que puedan dañarlas o atentarse a su estética y buen uso.

g) Dejar excrementos sobre el césped y jardines.

h) Encender fuegos u hogueras en los parques y jardines.

3. Queda igualmente prohibido permanecer en el interior de los parques con horario regulado más allá del horario de cierre.



Artículo 15. Consumo de drogas y bebidas alcohólicas. Consumo de bebidas en grupo. Armas e instrumentos peligrosos.

1. El consumo de drogas y bebidas alcohólicas, así como el portar y utilizar armas e instrumentos peligrosos, se ajustará a las normas contenidas



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA



bera izango da.

2. Udaltzaingoak bertan dekomisatuko ditu drogak, substantzia sorgogarriak, psikotropikoak eta armak zein tresna arriskutsuak.

3. Tabakoari dagokionez, erabat galarazita dago udal esparru guztietan erretzea, salbuespen direla agerikoak edo erretzaileentzat egokituriko esparruak. Erretzeko esparru berezirik xedatu ezean, udal egoitzetan ez da erretzerik egongo.

4. Taldean edatea debekaturik dago baldin eta ekintza horrek beste herritarrei espazio publikoak erabiltzea oztopatzen badie.

16. artikulua. Eskean jardutea.

1. Eragotzita dago adingabeek udalerrian eskean jardutea, beraz, adinez txikiak babestearen gaineko indarreko legeen xedapenak bete beharko dira.

2. Galarazita dago dirua edo limosna eskatzea herritarra behartuta, beldurtuta edo hitzez ala ekintzez gogaitarazita. Gainera, debekaturik dago gauzka edo zerbitzuak diru truk eskaintzea beharkizuna, beldurra edo jokabide gogaikarria erabiltza.

3. Agintaritzaren agenteek behartuari adieraziko diote non diren udalaren edo beste erakunde batzuetako gizarte zerbitzuak, behar dituen sospena eta laguntza eskatu ahal izateko.

4. Udal zerbitzu sozialek babesa emango diete bere egoeratik lo egiteko aterpetxerik ez dutenei, batez ere neguan.

en la legislación vigente en la materia.

2. La Guardia Municipal procederá al decomiso inmediato de las drogas, sustancias estupefacientes, psicotrópicas y de las armas e instrumentos peligrosos.

3. En lo referente al consumo de tabaco, se prohíbe fumar de forma absoluta en todas las dependencias municipales, salvo las que se encuentren al aire libre o en lugares habilitados para ello. En caso de que no se delimitaran esos lugares, se mantendrá la prohibición de fumar en dichas dependencias.

4. Queda prohibido el consumo de bebidas en grupo, cuando ello genere molestias e imposibilite el disfrute de los espacios públicos por parte de otros usuarios.

Artículo 16. Mendicidad.

1. Se prohíbe el ejercicio de la mendicidad por los menores de edad dentro del término municipal, debiéndose estar a lo que disponga la legislación vigente en materia de protección de menores.

2. Queda prohibido la petición de dinero o limosna ejercida de forma coactiva, intimatoria o molesta de palabra u obra. Asimismo queda prohibido el ofrecimiento de objetos o servicios a cambio de dinero efectuado con maneras coactivas, intimidatorias o molestas.

3. Los Agentes de la Autoridad informarán a las personas que lo necesiten de la existencia de los Servicios Sociales, Municipales o de otras Entidades, a fin de que puedan solicitar el socorro y ayuda necesarios.

4. Los Servicios Sociales Municipales atenderán a las personas que, vista su situación, no dispongan de refugio para pernoctar, especialmente durante la época invernal.

ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

16. artikulua, bis. Salmenta ibiltaria.

Debekaturik dago bide publikoan edo establezimenduetan saltzaile ibiltariak ezer saltzea udal bainik eduki gabe.

II. TITULUA BIDE PUBLIKOAREN TXUKUNTASUNA

I. KAPITULUA. BIDE PUBLIKOA ERABILERA ARRUNTAREN ONDORIOZ GARBITU BEHARRA

I. ATALA. Bide publikoa herritarren erabilera ohikoaren ondorioz garbitu beharra

17. artikulua. Udalaren eginbeharra.

Udal zerbitzuen ardura da hiriko espazio publikoak txukuntasun eta osasun baldintzetan izatea. Hori dela eta, Udalak behar bezain maiz beteko du zerbitzu publiko egokia, eta dagozkion jagon eta polizi eskumenak erabiliko ditu.

18. artikulua. Herritarren eginbehar eta lankidetzak.

- 1.Herritar guztiak behartuta daude hiria eta, batez ere, gune publikoak txukun edukitzera.
- 2.Elurrik eginez gero, hiriko finka publiko zein pribatuen jabeek espaloietako elurra eta izotza garbitzen lagundu beharko dute fatxadaren besteko luzeran eta, gutxienez, 1,50 m metroko zabaleran, espaloia estuagoa ez bada, elurra espali er-



Artículo 16. bis. Venta ambulante.

Se prohíbe la venta ambulante de cualquier producto en la vía pública o en establecimientos, sin que cuente con la debida autorización municipal.

TITULO II LIMPIEZA DE LA VIA PUBLICA

CAPITULO I.LIMPIEZA DE LA VIA PUBLICA POR SU USO NORMAL

SECCION I. De la limpieza de la vía pública como consecuencia del uso común general de los ciudadanos

Artículo 17. Obligación municipal.

Los servicios municipales tienen la responsabilidad de mantener los espacios públicos de la ciudad en condiciones de limpieza y salubridad. A este efecto, el Ayuntamiento prestará el servicio público correspondiente con la intensidad necesaria, y ejercerá las facultades de vigilancia y policía que le corresponden.

Artículo 18. Obligaciones y colaboraciones de los ciudadanos.

- 1.Todo ciudadano está obligado a mantener limpia la ciudad en general y sus espacios públicos en particular.
- 2.En caso de nevadas, los propietarios de fincas urbanas, tanto públicas como privadas, deberán colaborar a limpiar de nieve y hielo las aceras en la longitud correspondiente a la fachada y en la anchura mínima de 1,50 metros, salvo cuando la anchura de la acera sea menor, depositando la nieve a lo largo del borde de la acera, sin afectar a los árboles ni obstaculizar los sumideros o alcantarillas.
- 3.Los servicios municipales y los agentes de la Guardia Municipal deben velar en todo momento por el cumplimiento de las obligaciones de los ciudadanos en materia de limpieza, requiriendo la reparación inmediata de la afección causada, sin perjuicio de cursar la denuncia que corresponda.

Artículo 19. Prohibiciones específicas.

- 1.Se prohíben realizar cualquier operaciones que puedan ensuciar la vía pública, y en particular queda prohibido:
 - >Lavar vehículos en la vía pública.
 - >Defecar, orinar y escupir en la vía pública.

ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

tzean jarrita, zuhaitzei kalterik egin gabe eta hustubide zein estoldak oztopatu gabe.

3.Udal zerbitzuak eta udaltzainak noiznahi arduratuko dira herritarrek garbitasun alorreko eginbeharrak behar bezala konplitzeaz, eragin duten afekzioa konpontzeko eskatuko dietela, baita arauzko salaketa jarri ere.

19. artikulua. Debeku bereziak.

1.Debekaturik dago bide publikoa zikindu dezakeen ezer egitea, eta, batez ere, ondoko hauek daude galarazita:

- >Ibilgailuak bide publikoan garbitzea.
- >Bide publikoan kaka, txiza eta tu egitea.
- >Hondakin urbanoak eta zaborrak eskukatzea edo aukeratzea, horiek zabaldua, bilketa oztopatuta edo ontzikiak aldatuta.
- >Bide publikora botatzea edo hartan uztea edozein hondakin, zabor edo orri zortziren.

2.Orri zortzirenak botaz gero, udal zerbitzuek banaketak erasandako espazio urbanoa txukunduko dute, eta arduradunei zerbitzu ohiz kanpoko horien kostua ordaintzeko eskatuko diete, legeek xedaturiko isunak jartzeaz gain.

3.Lorontziak eta landareak ureztatu eta bide publikora edo pertsonen joan-etorria duten barruko patioetara jotzen duten balkoi, begiratoki edo leihoetan tapizak astinduko dira 23:00etatik 09:00ak arte. Inori kalterik edo eragozpenik ez sortzeko moduan jokatu da bi ekintza mota horiek gauzatzekoan.

4.Batez ere debekaturik dago animalien gorpuak lagatzea.

20. artikulua. Hondakinak non utzi.

1.Hondakinak Udalak adierazitako tokietan utzi beharko dira, hondakin urbanoak jasotzearen gaineko udal Ordenantzak xedaturiko moduan eta ordutegietan.

2.Debekaturik dago zabor poltsetan eta bide publikoetako edukiontzietan arakatzea eta haietatik hondakinak hartzea, baita obra hondarrak jasotzekoetatik ere.

21. artikulua. Nola erabili zakarrontziak.

1.Hondakin solido txikiak (zigarrokin itzaliak, fruta azalak, txikleak, paperak, poltsak, biltzekoak eta antzekoak) zakarrontzietan utzi beharko dira, baina material birziklagarriak izanez gero, bide



>Manipular o seleccionar desechos o residuos urbanos, produciendo su dispersión, dificultando su recogida o alterando sus envases.

>Arrojar a la vía pública o depositar en ella desperdicios, residuos y octavillas.

2.En caso de arrojar octavillas, los servicios municipales correspondientes procederán a limpiar el espacio urbano afectado por dicha distribución, imputando a los responsables el coste de los servicios extraordinarios prestados, sin perjuicio de las sanciones correspondientes.

3.El riego de tiestos, macetas o plantas y la sacudida de alfombras en balcones, miradores o ventanas que den a la vía pública o a patios interiores en los que haya tránsito de personas, sólo podrá realizarse entre las 23:00 y las 9:00 horas. Estas operaciones se realizarán de forma que no causen daño ni molestias.

4.En especial, se prohíbe abandonar animales muertos.

Artículo 20. Depósito de residuos.

1.Los residuos deberán depositarse en los lugares fijados por el Ayuntamiento, y en la forma y dentro de los horarios previstos en la Ordenanza Municipal de Recogida de Residuos Urbanos.

2.Queda prohibido rebuscar y extraer residuos depositados en las bolsas de basura y en los contenedores instalados en la vía pública, incluidos los destinados a recogida de desechos de obras.

Artículo 21. Uso de las papeleras.

1.Los residuos sólidos de pequeño volumen, tales como colillas apagadas, cáscaras, chicles, papeles, bolsas, envoltorios y similares, deben depositarse en las papeleras, excepto si se trata



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

publikoan jarritako gaikako edukiontzia erabili beharko dira.

2. Debekaturik dago zakarrontzietan ordenantza honetako 12.2.c) artikuluan zerrendaturiko gauzak, baita hondakin solido izekiak eta piztuta dagoen beste edozer.

II. ATALA. Jarduera komertzial eta industrialen ondorioz garbitu behar izatea

22. artikulua. Ingurua txukuntzea.

Merkataritza edo industri jardueraren batek inguruetan edo baimenduriko espazioetan (adibidez, terrazan) zikinkeria sortzen badu, establezimenduen arduradunak erasandako bide publikoaren zati hori txukundu beharko du, baita emandako lizentziari aplikatu beharreko araubidearen ondoriozko obligazioak eta zuzentze neurriak abiarazi ere.

23. artikulua. Erakuslehoak.

Erakuslehoak, establezimenduak, salmenta guneak eta antzekoak garbituko dira bide publikoa zikindu gabe, oinezkoei eragozpenik ez sortzeko moduko ordutegietan.

24. artikulua. Olanak eta pertsianak.

Behe solairuetako lokalen olanek eta pertsianek txukun egon beharko dute, eta kanpoko itxurak hala eskatzen duenean, berriez ordezkatu dira.

25. artikulua. Errotulu, plaka eta gainerako ezaugarriak.

Bide publikoan errotulu, plaka eta ezaugarriak jaritzeko, udal lizentzia eskatu behar da. Txukun egon behar dute, baita hondatuak ordezkatu ere.

26. artikulua. Saltzeko makina automatikoak. Erakustokiak eta bestelako osagaiak.

1. Debekaturik dago kontsumo produktuak saltzeko makinak jartzea baldin eta produktuak zuzenean bide publikoan banatzen badituzte udal baimenik izan gabe.

2. Debekaturik dago bide publikoa erakustokiekin edo beste ezein instalazio edo elementurekin okupatzea arauzko udal lizentziarik eduki gabe.

27. artikulua. Isurtzea.

Ibilgailuek zama ontziratu gabe eramanez gero, bide publikora ezer ez isurtzeko moduan zamatuta eta horniturik joango dira.

de materiales reciclables, en cuyo caso se utilizarán los contenedores de recogida selectiva instalados en la vía pública.

2. Se prohíbe dejar en las papeleras, además de los objetos a que se refiere el artículo 12.2.c) de la presente Ordenanza, pequeños residuos sólidos encendidos y cualquier otra materia encendida.

SECCION II. De la limpieza en relación con actividades comerciales e industriales

Artículo 22. Limpieza de la zona próxima.

Cuando una actividad comercial o industrial genere suciedad frecuente en sus proximidades, o en el espacio autorizado en caso de terrazas, el titular del establecimiento deberá mantener limpia la parte de vía pública afectada, sin perjuicio de las medidas correctoras y demás obligaciones derivadas del régimen aplicable a las preceptivas licencias.



Artículo 23. Escaparates.

La limpieza de escaparates, establecimientos, puntos de venta y similares, se hará con precaución para no ensuciar la vía pública, y se realizará en un horario que no cause molestias a los viandantes.

Artículo 24. Toldos y persianas.

Deberán mantenerse en buen estado de conservación y limpieza los toldos y persianas de los locales de planta baja y se repondrán cuando lo requiera su aspecto externo.

Artículo 25. Rótulos, placas y demás distintivos.

Cualquier rótulo, placa y distintivo hacia la vía pública está sujeto a licencia municipal. Habrán de mantenerse limpios y deberán reponerse los deteriorados.

Artículo 26. Máquinas de venta automática. Expositores y demás elementos.

1. Se prohíbe la colocación de máquinas expendedoras de productos de consumo que realicen su distribución de forma directa a la vía pública, sin



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA



28. artikulua. Zamalanak.

1. Edozein ibilgailu kargatu edo deskargatzeko lanetan, bidea eta espaloia garbituko dituzte lanok amaitu bezain laster.
2. Garbitu beharra ibilgailuen jabeak edo, haren ordeztan, zamalanen erantzule den establezimenduaren edo finakaren jabeak izango du.

III. ATALA. Animaliak eraman edo edukitzearen ondorioz garbitu beharra

29. artikulua. Animalien tratua. Gorotzak.

1. Herritarrek behar bezala artatu beharko dituzte etxeko animaliak eta, batez ere, debekaturik dago haiek abandonatzea.
2. Debekaturik dago txakurrek eta bestelako animaliek kaka egitea haur jolastokietan, pasealekuetan, lorategietan edo bide publikoaren beste edozein lekutan. Horiek daramatzaten lagunek galarazi beharko diete bide publikoan kaka egitea. Hartarako, animalia estolda isurbiderik hurbilenera eramango dut edo, halakorik balego, hartarako prestatutako tokiren batera.
3. Gorotza bide publikoan uztea galarazterik izan ez badu, animalia jabeak edo arduradunak bertatik bertara ekingo dio jasotzeari. Hala ez egitearen erantzule izango da animalia jabea eta, haren ordeztan, animaliarekin doan laguna. Haietako bat ere agertu ezean, udal zerbitzu eskudunak animalia eramango du.

30. artikulua. Animaliak eramatea.

1. Animaliek ez dute lorategi eta parterretara sartzerik, eta behar bezala kontrolaturik, hartarako berariaz baimenduriko parkeetatik ibil daitezke.

*que cuente con la debida autorización municipal.
2. Queda prohibida la ocupación de la vía pública por expositores o por cualquier otro tipo de objeto, instalación o elemento que carezca de la correspondiente licencia municipal.*

Artículo 27. Derramamiento.

Los vehículos que transporten género a granel, o cualquier materia sin envasar, han de ir cargados y equipados de modo que se impidan derrames sobre la vía pública.

Artículo 28. Carga y descarga.

1. En caso de operaciones de carga y descarga de cualquier vehículo, la limpieza de las aceras y calzadas que hubieran sido ensuciadas se realizará inmediatamente después de concluir esas tareas.
2. Están obligados a realizar dicha limpieza los dueños de los vehículos y, subsidiariamente, los titulares de los establecimientos o fincas en que haya sido efectuada la carga o descarga.

SECCION III. De la limpieza en relación con la conducción o tenencia de animales

Artículo 29. Trato hacia los animales. Excrementos.

1. Los ciudadanos deberán atender convenientemente a los animales domésticos y, en particular, queda prohibido el abandono de los mismos.
2. Se prohíbe que los perros y otros animales depositen sus deyecciones en parques infantiles, paseos, jardines o cualquier otro lugar de la vía pública. Las personas que los conduzcan impedirán que evacuen en ella sus excrementos. Para ello acercarán al animal al sumidero más próximo del alcantarillado o a los lugares expresamente destinados para ello, si los hubiere.
3. En caso de no haber podido evitar que los excrementos se depositen en la vía pública, el propietario del animal o la persona que lo conduzca deberá inmediatamente recogerlos. Del incumplimiento será responsable el propietario del animal y, subsidiariamente, la persona que lo conduzca. Si no apareciera ninguno de los dos, será retirado el animal por el Servicio Municipal correspondiente.

Artículo 30. Conducción de animales.

1. Los animales no podrán invadir los jardines y parterres, pudiendo circular, debidamente controlados, por los Parques donde expresamente se autorice.



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

2. Debekaturik dago txakurrak eta bestelako etxe-ko animaliak hondartzatik ibiltzea udan, edozein ordutan izanda ere. Ezin da, inolaz ere, Santa Klara uhartera inolako etxe-ko animaliarik eraman.

3. Noiznahi bete beharko da animaliak edukitzearen eta kontrolatzearen zein inorentzako kalteak prebenitzearen gaineko araudia.

II. KAPITULUA. ERABILERA KOMUN BEREZIAREN, PRIVATIBOAREN ETA EKITALDI PUBLIKOEN ONDORIOZ GARBITU BEHARRA

31. artikulua. Erabilera bereziak edo pribatiboak erasandako aldea garbitzea.

1. Erabilera arrunt bereziak eta pribatiboak bide publikoan eragindako zikinkeria erantzule izango dira hartarako baimenduriko pertsona fisiko edo juridikoak edo erabilera emakidadunak.

2. Establezimendu eta terraza finkoen edo denbaldikoen jabeak (edaritegiak, kafetegiak, kioskoak, saltokika eta abar) behatuta egongo dira instalazioak berak eta erasandako espazio urbanoa txukuntasun baldintza egokietan zaintzera.



3. Udalak exijitzea du halakoek sortzen dituzten hondakinak bildu eta gordetzeko ontzi homologatuak jartzeko, baita ontzi horiek garbitzeko ere.

4. Saltzaile ibiltarien astean behingo azokako saltzaileek, saltzen amaitu ondoren, txukun-txukun utzi beharko dute okupaturiko aldea. Beste ho-

2. Queda prohibida la circulación de perros y demás animales de compañía por las playas a cualquier hora del día durante la temporada estival. En ningún caso se podrá acceder a la Isla de Santa Clara con animales de compañía de ninguna especie.

3. Se cumplirá en todo momento con la Normativa relativa a la tenencia y control de animales, y prevención de daños a terceros.

CAPITULO II. DE LA LIMPIEZA COMO CONSECUENCIA DEL USO COMUN ESPECIAL, DEL PRIVATIVO Y DE LOS ACTOS PUBLICOS

Artículo 31. Limpieza de la zona afectada por el uso especial o privativo.

1. La suciedad de la vía pública ocasionada como consecuencia del uso común especial y del privativo será responsabilidad de las personas físicas o jurídicas autorizadas o concesionarias de tales usos.

2. Los titulares de establecimientos y terrazas, sean o no fijos, tales como bares, cafés, quioscos, puestos de venta y similares, están obligados a mantener en las debidas condiciones de limpieza tanto las propias instalaciones como el espacio urbano afectado.

3. El Ayuntamiento podrá exigirles la colocación de recipientes homologados para el depósito y retención de los residuos que generen, correspondiéndoles igualmente limpiar los recipientes.

4. Los vendedores del Mercadillo semanal de Venta Ambulante deberán dejar en condiciones de limpieza la zona ocupada una vez finalizadas

ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

renbeste egin behar dute Bretxa ondoko esparruan egunero bertako produktuak saltzen dituzten baserritarrek.

5.Ostalaritzako establezimenduek darabiltzaten terraza iraunkor eta denboraldikoak eta horietako altzariak lokalaren arduradunek garbitu beharko dituzte establezimendua itxi eta, gehienez ere, ordu betean, nahiz eta egun osoan aldian-aldian eskobatu eta txukundu beharko dituzten, garbitasun eta higiene egoera onetan iraunarazteko.

32. artikulua. Ekintza publikoak.

1.Jabari publikoaren espazioetan egindako ekintzen antolatzaile pribatuak izango dira ekintzan sortzen zikinkeraren arduradunak.

2.Hiria garbitu ahal izanez gero, antolatzaileek nahita ez adierazi beharko diote Udalari ekintza publikoak zein lekutan, ibilbidetatik eta ordutan gauzatuko den. Udalak bermea gordailuan uzteko eska dezake sor daitezkeen garbitu behar bereziak ordaintzeko. Erasandako espazio publikoa txukun-txukun egonez gero, bermea atzera jasoko dute. Bestela, ohiz kanpoko garbitu lanen kostua kenduko da bermetik.



3.Partaide ugari elkartzen dituzten ekitaldi publikoetan, edaritegiak, txosnak edo janaria eta edariak kontsumitzeko antzeko instalazioak jarritz gero, denok erabili ahal izateko komunak jarriko dira. Bestela, antolatzaileek komun eramangarri homologatuak jarriko dituzte, udal zerbitzu teknikoek adierazitako kantitatean eta kokalekuan.

las ventas. Igual deber corresponderá a los vendedores del mercado diario de productos del País –baserritarras–.

5.La limpieza general de las terrazas, permanentes o de temporada, aprovechadas por establecimientos de hostelería y del mobiliario instalado en ellas, la realizarán sus titulares en el plazo de una hora contada a partir de la de cierre del establecimiento, con independencia del mantenimiento permanente a lo largo del día, en las debidas condiciones de limpieza e higiene, mediante tareas de barrido y limpieza periódicas.

Artículo 32. Celebración de actos públicos.

1.Los organizadores privados de un acto en espacios de propiedad pública serán responsables de la suciedad derivada de su celebración.

2.A efectos de limpieza de la ciudad, los organizadores están obligados a informar al Ayuntamiento del lugar, recorrido y horario de los actos públicos. El Ayuntamiento podrá exigirles la constitución de una fianza en función de los previsible trabajos extraordinarios de limpieza que pudieran ocasionar. De encontrarse el espacio público afectado en perfectas condiciones de limpieza, la fianza les será devuelta. En caso contrario, se deducirá de la misma el importe de los trabajos extraordinarios a realizar.

3.En los actos públicos donde se reúna un elevado número de asistentes y en los que se instalen bares, tabernas, txoznas o similares donde tenga lugar consumo de alimentos y/o bebidas, los congregados dispondrán de evacuatorios abiertos al público. En su defecto, la organización instalará evacuatorios portátiles homologados, en la cantidad y ubicación indicada por los servicios técnicos municipales.

4.Asimismo, cuando se instalen en la vía pública este tipo de establecimientos provisionales, será necesario, además del cumplimiento de las medidas higiénico-sanitarias de aplicación, disponer de toma de agua y de evacuación a la red de saneamiento, así como adoptar las medidas oportunas para que los residuos se depositen selectivamente para ulterior reciclaje.

Artículo 33. Festejos con animales.

Cuando la celebración de actos o festejos incluya la utilización de animales, el organizador deberá eliminar la suciedad que provoquen, tan pronto termine el acto y los animales sean retirados.

ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

4. Horrelako establezimenduak bide publikoan aldi baterako jartzen direnean, gainera, aplikatu beharreko neurri higieniko-sanitarioak bete behar dituzte, ur hartunea eta saneamendu sare-rako hustubideak, baita hondakinak gaika bildu ahal izateko neurriak hartu ere, gerokoan birziklatu hala izateko moduan.

33. artikulua. Animaliekiko jaiak.

Ekintzetan edo jaietan animaliak egoten badira, antolatzaileak halakoek sortutako zikinkeria kendu behar dute ekintza amaitu eta animaliak eramatez batera.

34. artikulua. Kanpatzea.

1. Ezingo da kanpatu, kanpadendarik edo kanpatzeko prestaturiko ibilgailurik jarri hartarako bainarik ez duten guneko publiko eta pribatuetan. Bide publikoan ezin da kuzinatu edo aulkiak eta mahaiak zabaldu.

2. Agintaritzaren agenteek kanpadenda, ibilgailu edo bide publikoa arauz kanpo okupatzen duen edozein materialaren ekintza bertan behera uzteko, arauzko salaketa abiaraz dezaketela ere. Uko eginez gero edo jabeak edo erabiltzaileak aurkitzerik ez balego, agintaritzaren agenteek haien beharrezko karguak erabil ditzakete, jabeen karguzko gastuak ordaintzeko eskatuko zaiela.

III. KAPITULUA. BIDE PUBLIKOAN LANEN ONDORIOZ GARBITU BEHARRA

35. artikulua. Neurriak hartu beharra.

1. Jarduera eta obra guztiek jabea behartzen dute, lizentzien ondoriozko egin beharrak beteaz gain, bide publikoan ez zikintzeko neurriak hartuz, baita erasandako aldea sarri garbituz eta hondakinak kentuz ere.

2. Donostiako Gobernu Batzarra arduradunari garbituak egiteko eska diezaike.

3. Eraikitzen, birgaitzen, zaharberitzen edo eraisten ar idiren eraikinak izanez gero, obra kontratatutako garbitu behar du obren eragindako bide publikoaren zatia.



Artículo 34. Acampada.

1. No se podrá acampar, instalar tiendas de campaña o vehículos a tal efecto habilitados en terrenos públicos o privados que carezcan de autorización para ello. No se podrá cocinar ó desplegar sillas y mesas en la vía pública.

2. Los Agentes de la Autoridad requerirán a los propietarios o usuarios de las tiendas de campaña, vehículos o de cualquier tipo de material que ocupe indebidamente la vía pública, para que desista de su actitud, sin perjuicio de efectuar la denuncia correspondiente. En caso de negativa, o de imposibilidad de localizar a los propietarios o usuarios, los Agentes de la Autoridad podrán articular los medios necesarios para la retirada inmediata de los mismos, corriendo los propietarios con los gastos que se originen.

CAPITULO III. DE LA LIMPIEZA DE LA VIA PUBLICA EN RELACION CON LA EJECUCION DE OBRAS

Artículo 35. Adopción de medidas.

1. Todas las actividades y obras imponen a su titular, sin perjuicio de lo que se derive de las licencias preceptivas, la obligación de adoptar medidas para evitar que se ensucie la vía pública, así como la de limpiar con la frecuencia adecuada la parte afectada de la misma, y retirar los materiales residuales resultantes.

2. La Junta de Gobierno Local podrá requerir al responsable para que efectúe las acciones de limpieza correspondientes.

3. Cuando se trate de edificios en construcción, rehabilitación, reforma o derribo, será el contratista de la obra el responsable de la limpieza de la vía pública que se vea afectada por las obras.



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

36. artikulua. Obra babestea.

1. Zikinkeriarik sor ez dadin, bide publikoan eraginda duten lanak edo obrak egiten dituztenek lantokiaren inguruko bide publikoa babestu beharko dute inguruan babes egokiak jarrita, lurrak eta hondakinak zabaldu ez daitezen baimenduriko aldetik kanpora.

2. Debekaturik dago obrak mugatzen ez duen bide publikoan lurra, harea, graba eta bestelako materialak edo edukiontzi, indusketa eta bestelako eraikuntzako gailu mekaniko laguntzaileak jartzzea, udalak obra lizentzian berariaz baimenik ez badu, eta espazioak beti egon behar du garbi.

3. Eguneko lan jarduna amaituta, bide publikoan egindako lubaki, bideratze lan eta bestelako lantokiak behar bezain babesturik eta seinalez horniturik, istripurik gerta ez dadin, gauetz balizatzeko elementuak barne.

37. artikulua. Garbitzeko plataforma.

1. Obra esparruan plataforma bat jarri beharko dute galtzada zikin dezaketen ibilgailuetako gurpilak eta beste elementuak garbitzeko bide publikora irten aurretik.

2. Xedapean hori ez bete-tzeak, isuna ez ezik, udaltzainaren debekua ere eragingo du, hain zuzen ere, obra ibilgailu horiek bide publikora irte-tekoa.



38. artikulua. Hormigoia kamioiak.

1. Debekaturik dago hormigoia kamioian eramatea deskarga ahoa estalita ez badao hormigoia bide publikora erortzea galarazteko dispositiborik gabe.

2. Hormigoia kamioiak ezin dira garbitu ez bide publikoan ez hartarako egoki den beste edonon.

Artículo 36. Protección de la obra.

1. Para prevenir la suciedad, las personas que ejecuten trabajos u obras que afecten a la vía pública deberán proceder a la protección de ésta mediante la colocación de elementos adecuados a su alrededor, de modo que se impida la expansión y vertido de tierras y materiales sobrantes de obra fuera de la zona autorizada.

2. Se prohíbe depositar en la vía pública no acotada por la obra, tierras, arenas, gravas y demás materiales, así como elementos mecánicos de contención, excavación y demás auxiliares de construcción, salvo autorización municipal expresa recogida en la correspondiente licencia de obras, manteniendo dicho espacio siempre limpio.

3. Al término de la jornada laboral, las zonas de trabajo de zanjas, canalizaciones, etc., realizadas en la vía pública deberán quedar suficientemente protegidas y adecuadamente señalizadas en previsión de accidentes, incluyendo elementos de balizamiento nocturno.

Artículo 37. Plataforma de limpieza.

1. En el recinto de la obra deberá disponerse de una plataforma apta para limpiar, antes de que salgan a la vía pública, las ruedas y demás elementos de los vehículos que puedan ensuciar la calzada.

2. El incumplimiento de esta prevención llevará aparejada, además de la oportuna sanción, la prohibición por parte de la Guardia Municipal de acceso a la vía pública de dichos vehículos de la obra.

Artículo 38. Hormigoneras.

1. Queda prohibido el transporte de hormigón con vehículo hormigonera sin llevar cerrada la boca de descarga mediante un dispositivo que impida el vertido de hormigón a la vía pública.

2. Se prohíbe limpiar las hormigoneras en la vía pública y en cualquier otro lugar no adecuado para ello.



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

3. Aurreko bi atalak ez betetzeko erantzukizuna ibilgailuaren jabearena eta gidariarena izango da, eta haien ordeaz obra sustatzailea edo zerbituz hornitzen duten jardueraren titularra; behartuta egongo dira isuritako hormigoia eta bide publikoa garbitzera, baita ezarriko zaizkion isunak ordaintzera ere.

39. artikulua. Lurra eta hondakinak.

1. Lurra eta hondakinak garraiatzeko ibilgailuek edukia bide publikora isurtzea galarazteko baldintzak bete beharko dituzte.

2. Lurraren eta hondakinen garraiatzaileek nahitaez garbitu beharko dute erasandako bide zatia zikindu bezain laster, baldin eta bide publikoa zamaletan edo garraiatzerakoan zikintzen badute.

3. Udal agintaritzak eskatzen dien unean nahitaez kendu beharko dituzte baimendu gabeko lekuetara isuritako lurra eta hondakinak, baita ezartzen zaien isuna ordaindu ere.

40. artikulua. Obra edukiontzia.

1. Debekaturik dago bide publikora botatzea edo bertan lagata uztea edozein obra hondakin, baita hondakin solido urbanoetarako edukiontzietara botatzea ere.

2. Obra hondakinak Udalak baimenduriko obra edukiontzietara sartu beharko dituzte. Edukiontziok bete beharko dituzte bide publikoaren edukiontzi bidezko erabilera berezia arautzeko udal Ordenantzako eskakizunak.

3. Del incumplimiento de los dos apartados anteriores serán responsables el propietario del vehículo y su conductor y responsable subsidiario el promotor de la obra o titular de la actividad a la que den servicio, quedando obligados a la limpieza del hormigón que se vierta, y de la vía pública afectada, sin perjuicio de las sanciones que correspondan.

Artículo 39. Transporte de tierras y escombros.

1. Los vehículos en que se efectúe el transporte de tierras y escombros reunirán las debidas condiciones para evitar el vertido de su contenido sobre la vía pública.

2. Los transportistas de tierras y escombros están obligados a proceder a la limpieza inmediata del tramo de vía afectada, en el supuesto de que la vía pública se ensuciase a consecuencia de las operaciones de carga, descarga y transporte.

3. También quedan obligados a retirar en cualquier momento, y siempre que sean requeridos por la Autoridad municipal, las tierras y escombros vertidos en lugares no autorizados, sin perjuicio de las sanciones que correspondan.

Artículo 40. Contenedores de obra.

1. Se prohíbe el abandono o vertido en la vía pública de cualquier material residual de obra o escombros, así como su depósito en alguno de los contenedores de residuos sólidos urbanos.

2. Los escombros y demás material residual de obra se depositarán en los contenedores para obras que, en su caso, haya autorizado el Ayuntamiento. Los requisitos a cumplirse en los contenedores serán los exigidos por la Ordenanza Municipal reguladora del uso especial de la vía pública con contenedores.



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

3. Bete ondoren, obra edukiontzia era egokian estali beharko dira, hondakinak kanpora eror ez daitezzen.

4. Gainera, nahitaez estali beharko dituzte edukiontzia lan ordutegia amaitutakoan.

3. Una vez llenos, los contenedores para obras deberán ser tapados de modo adecuado, de forma que no se produzcan vertidos al exterior de los materiales residuales.

4. Igualmente es obligatorio tapar los contenedores al finalizar el horario de trabajo.

III. TITULUA ERAIKINAK KANPOTIK GARBITZEA

I. KAPITULUA. ERAIKIN PUBLIKO ETA PRIVATUEN KANPOALDEA ZEIN HIRIKO PAISAIA GARBITZEA

41. artikulua. Eraikinen kanpoko elementu eta aldeak garbitzea eta zaintzea.

1. Eraikin jabeak eta establezimendu titularrak behartuta daude halakoak garbitasun publikoaren baldintza egokietan edukitzera. Fatxadak, errotilu, tarteko hormak, sarrerak, sartzeko eskailerak eta, orokorrean, bide publikotik ikus daitezkeen elementu arkitektoniko eta erantsiak garbitu, zaharberritu edo iztukatu behar dituzte, fatxada bakoitzaren ezaugarrien arabera, halakoen zikinkeria nabarmena bada edo Udalak hala agintzen badu udal zerbitzuek txostena egin ondoren.

2. Balkoietako barandak, toldoetako burdinak eta gainerako elementu metalezkoak herdoilik gabe eduki beharko doira, eta Udalak eskatzen duenean pintatu eta konpondu beharko dituzte.

TITULO III LIMPIEZA EXTERIOR DE LOS INMUEBLES

CAPITULO I. DE LA LIMPIEZA EXTERIOR DE EDIFICIOS PUBLICOS Y PRIVADOS Y DEL RESPETO AL PAISAJE URBANO

Artículo 41. Limpieza y mantenimiento de elementos y partes exteriores de los inmuebles.

1. Los propietarios de inmuebles y los titulares de establecimientos están obligados a mantenerlos en las debidas condiciones de limpieza pública. Deberán proceder a la limpieza, remozado o estucado –según resulte más acorde con la naturaleza de fachadas, rótulos, paredes medianeras, entradas, escaleras de acceso y, en general, de todos los elementos arquitectónicos y materiales incorporados al inmueble que sean visibles desde la vía pública– cuando sea perceptible su estado de suciedad o lo prescriba el Ayuntamiento previo informe de los Servicios municipales.

2. Las verjas, barandillas de balcones, herrajes de toldos y demás elementos metálicos se mantendrán libres de óxido y habrán de ser pintados y reparados cuando lo exija el Ayuntamiento.



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO



42. artikulua. Publizitatea.

1. Kanpoko publizitatea, edozein euskarritan eta dena dela halakoaren helburua edo ezaugarriak, hartarako berariaz prestatuturiko lekuetan baino ezingo da ezarri, alor horretako arau bereziak beteta.

2. Horiek horrela, Udalaren baimena eduki ezean, debekaturik dago ezein iragarki jartzea eraikin publiko eta pribatuetako fatxadetan, arkupeetan, markesinetan, hiriko altxarrietan, zuhaitzetan, murruetan, tuneletan, lurpeko igarobideetan eta, orokorrean, hartarako bereziki ezarritako lekuetatik kanpo. Era berean, galarazita dago aipatu lekuetan edozein eranskailu, kartel, paskin, pankarta edo banderatoak —politikoak edo bestelakoak—, honako ordenantza honetako 43.1 artikulua arauturiko salbuespenak kontuan.

3. Postontzietan propaganda edo publizitate komertziala jaso nahi ez duten jabeen elkarteei Udalak hala adierazten duen kartel bat emango die, eraikin sarrerako atarian jar dezaten.

43. artikulua. Kartel eta banderatoak.

1. Publizitate kartelak jartzea arautzeko ordenantza adierazitako obrako hesi eta gainerako tokietan ez eze kalean ere kartel edo banderatoaren bat jarri nahi bada, Udalaren baimena lortu behar da honako hauetako bat izanez gero:

- a) Hirian esangura bereziko kultur, arte edo kirol gertaerarik egin beharra.

Artículo 42. Publicidad.

1. La publicidad exterior, en cualquier soporte y cualesquiera que sean sus características o finalidades, únicamente podrá instalarse en los lugares especialmente habilitados para ese fin y cumpliendo la normativa específica que le es de aplicación.

2. Queda prohibido, en tal sentido, salvo autorización municipal expresa, colocar cualquier tipo de anuncio en fachada de edificios públicos o privados, porches, marquesinas, mobiliario urbano, arbolado, muros, túneles, pasos subterráneos y, en general, fuera de los lugares especialmente habilitados. De igual modo, se prohíbe poner en los mencionados lugares cualquier clase de pegatina, cartel, pasquín, pancarta o banderola de carácter político o de otra índole, todo ello con las salvedades previstas en el artículo 43.1 de la presente Ordenanza.

3. El Ayuntamiento proporcionará a aquellas Comunidades de Vecinos que no deseen recibir propaganda o publicidad comercial en sus buzones un cartel indicativo de tal extremo para su colocación en el portal de entrada al inmueble.

Artículo 43. Carteles y banderolas.

1. La colocación de carteles y banderolas en la vía pública, además de en las vallas de obras y demás lugares permitidos por la Ordenanza Municipal reguladora de la instalación de carteleras publicitarias, podrá autorizarse expresamente por el Ayuntamiento en los siguientes supuestos:

- a) Cuando se celebren en la ciudad acontecimientos culturales, artísticos o deportivos de gran relieve.
- b) Cuando contribuyan a realzar la celebración de conciertos, actos o exposiciones de interés para la ciudad.
- c) En campañas electorales, en los espacios debidamente autorizados.

De modo excepcional, podrá autorizarse la colocación de carteles y banderolas en la vía pública en supuestos diferentes a los señalados.

2. El Ayuntamiento regulará en cada caso las condiciones en que podrán utilizarse los espacios que a tal fin se destinen y los trámites necesarios para obtener la correspondiente autorización. No obstante, nunca podrá utilizarse el arbolado para sujetar o colgar los carteles o banderolas.

3. La solicitud de autorización a la que se refiere este artículo deberá incluir, como mínimo, las siguientes precisiones:

- a) Contenido y dimensiones de los carteles o



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

b)Hiriari onura dakarkioten kontzertu, ekintza edo erakusketak egiten laguntzen dutenean.

c)Hauteskunde kanpainetan, hartarako baimenduriko lekuetan.

Salbuespen gisa, bide publikoan kartelak eta banderatxoak jartzeko baimena eman liteke aipatutakoez bestelako egokieretan.

2.Udalak arautuko egokiera bakoitzaren arabera arautuko du zein baldintzatan erabil daitezkeen publizitatea jartzeko lekuak eta baimena lortzeko zein izapide bete behar den. Nolanahi ere den, zuhaitzak ezingo dira inoiz erabili kartelak edo banderatxoak jartzeko edo zintzilikatzeko.

3.Artikulu honek aipaturiko baimen eskabideak, gutxienez, honako hauek zehaztu beharko ditu:

a)Kartel eta banderatxoak edukia eta neurriak.

b)Kokalekuak.

c)Zenbat denboran jarriko diren.

d)Halako elementuak kentzeko eta sortzen dituzten arazoak konpontzeko konpromisoa adieraztea.

4.Kartel-banderatxoek eskabideko eta baimeneko baldintzak bete beharko dituzte. Publizitateak ezingo du azalera osoaren %20 baino gehiago hartu.

5.Kartel eta bandatxoak kendu beharko dituzte baimenduriko epea amaitzeaz batera. Sustatzailerak hala jokatu ezean, udal zerbitzuek kenduko dituzte, baina gastua arduradunari izendatuko dizkio Udalak, baita arauak xedaturiko isunak jarri ere.

Ondorio berak edukiko du baimenik gabe jartzeak edo baimendutakoa ez betetzeak.

6.Artikulu honetako eta hurrengoetako xedepanak Donostiako Udalak berak eta gainerako erakunde eta organismo publikoek ere bete beharko dituzte.

44. artikulua. Eraikin bereziak.

1.Eraikin katalogatuetan, historiko-artistikoetan eta esanguratsuetan ez da inolako publizitaterik onartuko, eta ezingo da kartelik, banderatxorik edo errotulurik erakutsi; salbuespen izango direla eraikinaren ezaugarrien berri ematekoak, eraikineko jardueren berri ematekoak edo zaharberritzeko edo birgaitzeko lanen berri ematekoak.

banderolas.

b)Sitios donde se colocarán.

c)Tiempo que permanecerán instalados.

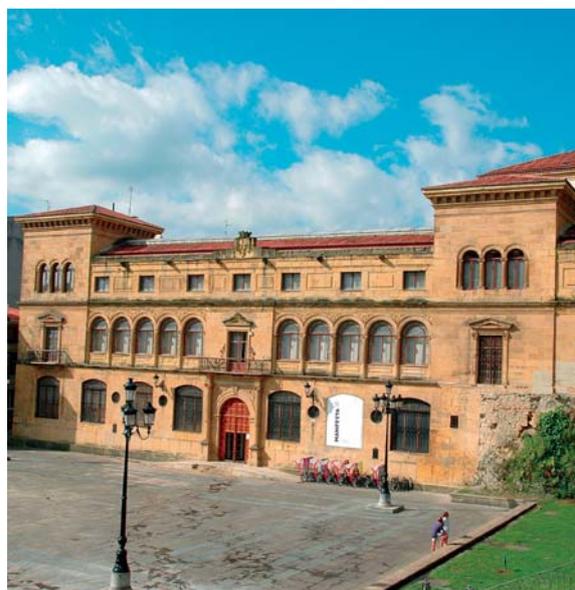
d)Compromiso de retirarlos y reparar los daños que pudieran ocasionar.

4.Los carteles y banderolas se atenderán a las especificaciones de la solicitud y de la autorización. No incluirán publicidad que ocupe más del 20% de su superficie.

5.Los carteles y banderolas se quitarán tan pronto transcurra el plazo concedido. De no hacerlo así el promotor, serán retirados por los Servicios municipales, imputándose al responsable los costes, sin perjuicio de las sanciones a que hubiere lugar.

Idénticas consecuencias tendrá su colocación no autorizada y cuando no se ajusten a lo permitido.

6.Las previsiones contenidas en este artículo y en los correlativos serán aplicables al propio Ayuntamiento de Donostia y al resto de Instituciones y organismos públicos.



Artículo 44. Edificios singulares.

1.En los edificios catalogados, histórico-artísticos y otros que sean emblemáticos, no se admitirá ninguna clase de publicidad, ni se podrán exhibir carteles, banderolas o rótulos, excepto los que informen de sus características, hagan referencia a las actividades que en el edificio se desarrollen o se refieran a sus obras de reforma o rehabilitación.



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO



45. artikulua. Pintadak eta graffitiak.

1. Debekaturik daude pintadak egitea bide publikoan, eraikin publiko edo pribatuetakoa fatxadetan, hiri altzarietan, zuhaitzetan, estatueta, monumentuetan eta, oro har, hiriko paisaiaren edozein osagaitan.

2. Graffitiak eta marradurak ere debekaturik daude aurreko atalean adierazitako azaletan.

3. Salbuespen dira orube hesi, obra itxitura, tarte-horma eta antzekoetan pintaturiko muralak, aurretik udal baimena lortu eta baimeneko baldintzak betez gero.

4. Eraikin publiko batek edo hiri altzariren batek pintadak, kartelak, kristal marrak, kartel itsatsiak edo kaleta sortzen dion beste ezein elementu badu, Udalak enpresa edo pertsona arduradunari garbitzeko eta egokitzeko lanen faktura ordaintzeko eska diezaioke, baita arauzko isunak ezarri ere.

II. KAPITULUA. URBANIZAZIOAK ETA ORUBEAK GARBITZEA

46. artikulua. Espazio pribatuak garbitzea.

1. Urbanizazio pribatuetakoa espaloi, igarobide, galtzada, plaza eta lorategiak garbitu beharra jabeena da.

2. Jabea etxarte barruko patioak, orubeak, merkataritza galeriak eta abarrak garbitzera behartuta daude.

Artículo 45. Pintadas y graffitis.

1. Quedan prohibidas las pintadas, tanto en la vía pública como en fachadas de edificios públicos o particulares, mobiliario urbano, arbolado, estatuas, monumentos y, en general, sobre cualquier elemento del paisaje de la ciudad.

2. Están igualmente prohibidos los graffitis y las rayaduras en los ámbitos señalados en el apartado anterior.

3. Se exceptúan los murales dibujados sobre vallas de solares, cierres de obras, paredes medianeras y similares, siempre que se obtenga previamente autorización municipal y se cumplan sus especificaciones.

4. Cuando un edificio público o elemento del mobiliario urbano haya sido objeto de pintadas, colocación de papeles, rayado de cristales, pegado de carteles o cualquier otro acto que lo deteriore, el Ayuntamiento podrá imputar a la empresa o persona responsable el coste de las correspondientes facturas de limpieza y acondicionamiento, al margen de la sanción que corresponda.

CAPITULO II. DE LA LIMPIEZA DE URBANIZACIONES Y SOLARES

Artículo 46. Limpieza de espacios privados.

1. La limpieza de aceras, pasajes, calzadas, plazas y jardines de las urbanizaciones privadas corresponde a sus propietarios.

2. Será obligación de los propietarios la limpieza de patios interiores de manzana, solares particulares, galerías comerciales y similares.



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

3. Udalak elementu pribatu horien guztien garbitasun egoera kontrolatuko eta ikuskatuko du, eta arduradunei haiek garbitzeko eskatuko die, hartarako udal zerbitzuek emandako jarraibideen arabera.

4. Merkataritza lokalen jabeek fatxadak egokitu beharko dituzte eraikinaren apaindura, zainketa eta ezaugarrien arabera, eraikuntzako ordenantzak gai horretaz xedatutakoen arabera.

3. El Ayuntamiento ejercerá el control e inspección del estado de limpieza de todos estos elementos privados, y requerirá a los responsables para su limpieza, de acuerdo con las instrucciones que al efecto dicten los servicios municipales.

4. Los propietarios de locales comerciales adecuarán sus fachadas en cuanto a ornato, mantenimiento y características de edificación de acuerdo con las especificaciones que a tal fin establezca la Ordenanza de edificación.

47. artikulua. Orube eta lursail pribatuak.

1. Orube eta lursailen jabeek hondakinik eta zaborrik gabe edukiko dituzte, osasun, higiene, segurtasun eta apaindura publikoaren baldintza egokietan. Gainera, enpresa baimendu bidez karraskariak eta intsektuak hiltzeko tratamenduak aplikatuko dizkiete.

2. Artikulu honetako lehen pasartean xedaturiko egoera gertatzen ez bada edo era nabarmenean jabeak egon ezean, Udalak halakoaren ordez ekingo dio, legezko mugakizunen arabera, neurri egokiak hartzeari, aurreko pasartean adierazitako helburuak lortzeko sail hartara sartzea ere izango duela, jabeari leporatuko dizkio-la hala jokatu beharrak eragindako gastuak.



Artículo 47. Solares y terrenos privados.

1. Los propietarios de solares y terrenos deberán mantenerlos libres de desechos y residuos, y en las debidas condiciones de salubridad, higiene, seguridad y ornato público. Deberán, asimismo, proceder a desratizarlos y desinsectarlos mediante empresa autorizada.

2. En caso de que no se produzca la situación prevista en el primer párrafo del presente artículo, o de ausencia manifiesta de los propietarios, el Ayuntamiento procederá, con carácter subsidiario y con las limitaciones legales de rigor, a tomar las medidas adecuadas a estos efectos, pudiendo acceder al terreno con los fines expresados en el párrafo anterior, imputándose a los propietarios los costes que se ocasionen.

IV. TITULUA ZIGORRAK

I. ATALA. Arau hausteak

48. artikulua. Arauak haustea.

1. Administrazio lege haustea izango da Ordenantza honetako xedapenak eta ezartzen dituen debekuak haustea.

TITULO IV REGIMEN SANCIONADOR

SECCION I. Infracciones

Artículo 48. Infracciones.

1. Constituye infracción administrativa el incumplimiento de las disposiciones que contiene esta Ordenanza y la vulneración de las prohibiciones que en ella se establecen.



ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

2. Ordenanza honek xedatutakoak hautsiz gero, Donostiako Gobernu Batzarrak ezarri beharko ditu zigorrak honako Titulu honetan araturikoaren arabera, legeek baimendurikoaren eta egoearen arabera izan daitezkeen erantzukizun zibil eta zigor bidezkoak ere kontuan.

49. artikulua. Lege hauste motak.

1. Arau hausteak arinak, larriak eta larri-larriak izan daitezke, kontuan izanik asmoa, jokabidearen zibismo eza, utzikeri maila, pertsonen osasunerako eta segurtasunerako arriskua, eragindako kaltearen larritasuna eta lehenengo aldia ez izatea.

2. Horiek horrela, lehenengo aldia ez dela iritziko diote aurreko hamabi hilabeteotan zigorrik jaso badu zio bera dela bitarte behin edo gehiagotan.

3. Urratze arintzat joko da artikulua hauek haustea: 8.3., 12.2. (a, b,c salbu), 13, 14.2. (c, e eta f salbu), 16, 19.1., 20.2., 21.2., 22, 25, 26, 28, 29, 30.1., 31, 33, 34, 41.1.

Jabari publikoko ondasunei egindako kalteek 10.000 euro baino gutxiago egiten badute, haustea arintzat hartuko da.

4. Urratze larritzat joko da artikulua hauek haustea: 14.2. e) (obra materialak pilatzea soilik), 14.2. f), 15.1 eta 15.2, 35, 36, 37, 38, 39, 40.3, 40.4, 42.2, 43, 44, 45.2, 46 eta 47.

Jabari publikoko ondasunei egindako kalteek 10.000 euro baino gehiago eta 1.000.000 euro baino gutxiago egiten badute, haustea larritzat hartuko da.

Larritzat joko da agintaritzaren agenteek ordenatzen honetako xedapenak betetzeaz agintzen dutena ez betetzea, haustea zigor kodean jasotako etakoak ez bada.

Gainera, hauste arina berriro egitea hauste larritzat joko da.

5. Urratze larri-larritzat hartuko da artikulua hauek haustea:

14.2. c), 14.2. e) (produktu toxikoak isurtzea soilik), 15.3, 19.4, 40.1 eta 45.1.

Jabari publikoko ondasunei egindako kalteek 1.000.000 euro baino gehiago egiten badute, haustea larri-larritzat hartuko da.

Gainera, hauste larria berriro egitea hauste larritzat joko da.

2. Las infracciones de lo dispuesto en esta Ordenanza serán sancionadas por la Junta de Gobierno Local, de acuerdo con lo establecido en el presente Título, dentro de los límites que la legislación autoriza y sin perjuicio de las responsabilidades civiles y penales a que hubiere lugar en cada caso.

Artículo 49. Clases de infracciones.

1. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves, atendiendo a la intencionalidad, falta de civismo en el comportamiento, grado de negligencia, riesgo para la salud y seguridad de las personas, gravedad del perjuicio causado y reincidencia.

2. A estos efectos, se considerará que existe reincidencia cuando el infractor hubiese sido sancionado en los doce meses precedentes, por el mismo concepto, una o más veces.

3. Serán consideradas como leves las infracciones a los siguientes artículos:

8.3.º, 12.2.º (excepto a, b,c), 13, 14.2.º (excepto c, e y f), 16, 19.1.º, 20.2.º, 21.2.º, 22, 25, 26, 28, 29, 30.1.º, 31, 33, 34, 41.1.º

Se considerará infracción leve la producción de daños en los bienes de dominio público cuando su importe no exceda de 10.000 euros.

4. Serán consideradas como graves las infracciones a los siguientes artículos:

14.2.ºe) (únicamente acopio de materiales de obra), 14.2.ºf), 15.1.º y 2.º, 35, 36, 37, 38, 39, 40.3.º, 40.4.º, 42.2, 43, 44, 45.2, 46 y 47.

Se considerará infracción grave la producción de daños en los bienes de dominio público cuando su importe supere la cantidad de 10.000 euros y no exceda de 1.000.000 de euros



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

50. artikulua. Zigorrak.

1. Arau hauste arinek 50 eta 200 euro bitarteko isuna jasoko dute, larriek 201 eta 500 bitartekoa eta larri-larriek 501 eta 3.000 bitartekoa. Zenbateko horiek aplikatuko dira sektorean sektoreko arauak xedatzen dituztenez gain.



2. Aurreko artikuluan xedatu ez diren eta honekin bat datozen bestelako ordenantza haustek, ez badute zigor moduan inolako kantitaterik zehazturik, 50 eta 200 euro arteko isuna izango dute.

3. Ezartzen diren isunez zain, jabari publikoaren ondasunei egindako kalteak eta eragindako ondorio txarrak ere ordaindu beharko dituzte, udal zerbitzu eskudunek kalteen zenbatekoa neurtu ondoren. Kalteen zenbatekoa nahitaez bete behar moduan xedatuko du zigorra ezartzeko eskumena duen organoak.

4. Arau hauste larri eta larri-larrietan tematuz gero, arau hausleari gaitasuna ken lekiok udal baimen eta emakiden onuradun izateko urtebetetik hiru urtera.

5. Ordenantza hau hausteko erabilitako tresnak, salgaiak eta materiala zein haustearen ondorioak bahitzeko eskua dute udaltzainek, indarreko arauak xedaturikoaren arabera.

Tendrá la consideración de infracción grave la desobediencia a una orden dada por los Agentes de la Autoridad con relación a la exigencia de cumplimiento de las determinaciones de la presente Ordenanza, siempre que la misma no reúna la cualidad de infracción de carácter penal. Además, la reincidencia en la comisión de una infracción leve se considerará infracción grave.

5. Serán consideradas como muy graves las infracciones a los siguientes artículos:

14.2.ºc), 14.2.ºe) (únicamente vertido de productos tóxicos), 15.3.º, 19.4.º, 40.1.º y 45.1.º

Se considerará infracción muy grave la producción de daños en los bienes de dominio público cuando su importe supere la cantidad de un millón de euros.

Además, la reincidencia en la comisión de una infracción grave se considerará infracción muy grave.

Artículo 50. Sanciones.

1. A las infracciones leves se les aplicará una sanción de multa de 50 a 200 euros; a las graves, de 201 a 500 euros; y a las muy graves de 501 a 3.000 euros.

Estas cuantías serán de aplicación sin perjuicio de las sanciones que la normativa sectorial correspondiente pueda establecer.

2. Cualesquiera otros incumplimientos a la presente Ordenanza que, conforme a lo establecido en el artículo precedente en concordancia con el presente, no tengan señalada específicamente cuantía económica como sanción, serán sancionadas con multa de 50 a 200 euros.

3. Con independencia de las sanciones que pudieran imponerse, deberán ser objeto de adecuado resarcimiento los daños que se hubieran irrogado en los bienes de dominio público, así como los perjuicios que se hubieran causado, todo ello previa su evaluación por los servicios municipales correspondientes. El importe de estos daños y perjuicios se fijará ejecutoriamente por el órgano competente para imponer la sanción.

4. En caso de reincidencia en infracciones graves o muy graves se podrá declarar la inhabilitación del infractor para ser titular de autorizaciones y concesiones por un plazo de uno a tres años.

5. La Guardia Municipal podrá decomisar, tanto los útiles, mercancías, material e instrumentos empleados en la comisión de las infracciones a la presente Ordenanza, como el resultado obtenido en la comisión de la infracción, de acuerdo con lo previsto en la normativa vigente.

ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

51. artikulua. Borondatezko lana isunaren orde.

1. Isun ekonomikoen orde, beste aukera hauek ere erabil litezke: Kaltea konpontzea eta borondatezko lana egitea.

2. Hausleak sortutako kaltea konpondu badu borondatez eta zigor espedienteari ekin aurretik, aurretiazko informazio aldian eska dezake espedienteari ez ekiteko, Udala jakitun ez badago arau hausleak behin eta berriro jokabide gizabidearen aurkakoa izaten duenarena.

3. Hausteak beste herritarrei sortutako kalteak nola edo hala konpontzeagatik, arau hausleak eska dezake isunaren orde gainerako herritarren onurako borondatezko lanak egiteko, dela jokabide zibikoak sorraraztekoak, dela antzeko ekintzek sortutako kalteak konpontzekoak. Lanak borondatezkoak izango direnez gero, ez dira isuntzat joko.

II. ATALA. Erantzuleak

52. artikulua. Erantzuleak.

1. Ekintza publikoetan antolatzailea edo sustatzailea izango da erantzule.

2. Adin txikiko batek ordenantza honen xedepanak hausten baditu, erantzule izango dira gurasoak edo adin txikikoa zaintzen duten nagusiak.

3. Sustatzaileak eta kontratistak, biok-biotara, izango dute obrek bide publikoan eragindako zinkeria kentzeko erantzukizuna, baita ibilgailuek zamalanetan edo obra sarrera-irteeretan sortuta-

Artículo 51. Los trabajos voluntarios alternativos a las sanciones.

1. Se establecen como fórmulas alternativas a la imposición de sanciones económicas las siguientes: La reparación del daño y los trabajos voluntarios.

2. Cuando el infractor haya reparado el daño material causado, de forma voluntaria y antes de haberse iniciado el expediente sancionador, podrá solicitar en período de información previa que no se incoe el mismo, siempre y cuando no exista conocimiento por parte del Ayuntamiento de una actitud reiteradamente incívica por parte del infractor.

3. Con el fin de reparar en la medida de lo posible los daños causados al resto de los ciudadanos como consecuencia de una infracción, el infractor podrá solicitar la condonación de la sanción, comprometiéndose a la realización de trabajos voluntarios en beneficio del resto de la comunidad, dirigidos o bien a generar conductas cívicas o a reparar los daños causados por acciones similares. Dado el carácter voluntario de estos trabajos, no será considerada una sanción.

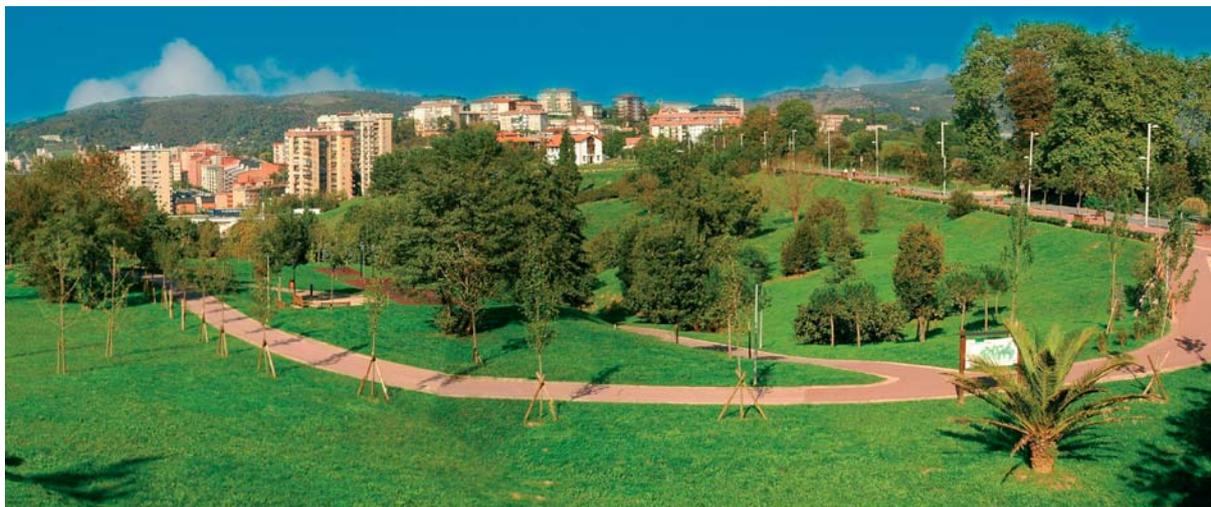
SECCION II. Responsables

Artículo 52. Responsables.

1. En los actos públicos será responsable su organizador o promotor.

2. En caso de que un menor contravenga lo prescrito en esta Ordenanza, se considerarán responsables sus padres o las personas mayores bajo cuya custodia se encuentre el menor.

3. Corresponderá al promotor y al contratista, solidariamente, la responsabilidad de la limpieza de la vía pública afectada por sus obras, incluida la suciedad producida por los vehículos en opera-



ZIBISMOAREN ORDENANTZA, BIDE PUBLIKOA NOLA ERABILI ETA TXUKUN EDUKI ARAUTZEKOA ZEIN HIRIKO PAISAIA BABESTEKOA

koarena ere.

4. Ibilgailuaren jabea eta gidaria 27. eta 38.1. artikuluetan jasotako hausteen erantzule izango dira.

5. Animalien jabeak edo horien eramaileak izango dira animaliak sortzen dituen kalte, pertsonen eta gauzen gaineko afekzioen eta zikinkerriaren erantzule.

6. Kanpoko publizitateari dagokionez, erantzule iragarlea gertatuko da.

7. Gainerako baldintzetan erantzule izango da ordenantza honetan xedaturikoa hausten duen lagunak berak.

III. ATALA. Kaltea konpontzea eta berriro ere garbi uztea

53. artikulua. Kalteak konpontzea.

1. Hausleek sortutako kalteak beti konpondu beharko dituzte erantzuleek.

2. Udalak, arauzko zigor espedientea abiarazi ondoren eta behartuak ordaindu beharko duela, behar beste ekintza egingo du gauzak lehengo moduan uzteko, baita arauzko isunak jarri ere.

3. Udaltzaingoak aginduko du ordenantzak xedaturikoaren aurkako ekintzak bertatik bertara gerrarazteko eta galarazi ere egingo dio agindua betetzen ez duenari ekinean irautea, baita isuna ezarri ere.



ciones de carga, descarga, salida o entrada de las obras.

4. En las infracciones tipificadas en los artículos 27 y 38.1 serán responsables solidarios el propietario y el conductor del vehículo.

5. Los propietarios, y subsidiariamente las personas que conduzcan animales, son responsables de los daños o afecciones a personas o cosas y de la suciedad causada por el animal.

6. De las infracciones referentes a la publicidad exterior responderá el anunciante.

7. En los demás supuestos será responsable quien vulnere personalmente lo establecido en la presente Ordenanza.

SECCION III. Reparación del daño y ejecución de la reposición del estado de limpieza

Artículo 53. Resarcimiento de los daños.

1. Los daños ocasionados por los infractores serán siempre resarcidos por las personas responsables.

2. El Ayuntamiento, previa incoación del correspondiente expediente sancionador, ejecutará, a costa del obligado, los actos precisos para reponer las cosas al estado en que se encontraban antes de la infracción, sin perjuicio de las sanciones correspondientes.

3. La Guardia Municipal ordenará que cesen los actos flagrantes que contravengan lo preceptuado en esta Ordenanza y deberá impedir que los infractores desobedientes continúen ejecutándolos, sin perjuicio de la sanción que corresponda.

SECCION IV. Procedimiento

Artículo 54. Procedimiento sancionador.

1. La imposición de sanciones se ajustará al procedimiento legal o reglamentariamente establecido para el ejercicio de la potestad sancionadora en esta materia.

2. Cuando el órgano competente para iniciar el procedimiento sancionador tuviera conocimiento de que los hechos, además de poder constituir una infracción administrativa, pudieran ser constitutivos de una infracción penal, lo comunicará al órgano judicial competente, absteniéndose de proseguir el procedimiento sancionador, una vez incoado, mientras la autoridad judicial no se haya pronunciado.

Durante el tiempo que estuviera en suspenso el procedimiento sancionador, se entenderá suspendido tanto el plazo de prescripción de la infracción como la caducidad del propio procedimiento.

ORDENANZA SOBRE EL CIVISMO, REGULADORA DEL USO Y LA LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA Y LA PROTECCIÓN DEL PAISAJE URBANO

IV. ATALA. Prozedura

54. artikulua. Zigor prozedura.

1. Isunak ezarriko dira legezko jardunbidea edo gai horren gaineko zigor ahalmena erabiltzeko araudiek ezarritakoa erabilita.

2. Zigor prozedurari ekiteko ahalmena duen organoak, ekintzen jakitun denean, administrazio arau haustea ez ezik, zigor kodeko haustea ere izan litekeela iritziz gero, auzitegiko organo eskudunari jakinaraziko dio, hasitako zigor prozedura bertan behera utziko du auzitegi agintariak ebatzi arte.

Zigor prozedura bertan behera geldirik dagoen bitartean, haustea eta prozedura bera iraungitze-ko epeak ere bertan behera geldituztat joko dira.

XEDAPEN INDAR KENTZAILE BAKARRA

Indargabe geratu dira ordenantza honek barne hartzen dituen alorrak arautzeko maila bereko edo txikiago araudiak baldin eta honen edukiaren aurka edo kontraesanean badoaz, batez ere honako hauek gelditu direla indargabe:

> Donostia Hiriko Udaltzaingo Ordenantzak, 1904.eko otsailaren 23koak.

> 1967.eko Ordenantzak, Hiriko Garbikuntza-Apainduren eta Ongizate Publikoaren gainekoak.

AZKEN XEDAPENA

Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta handik hamabost egunera hartuko du indarra ordenantza honek.



DISPOSICION DEROGATORIA UNICA

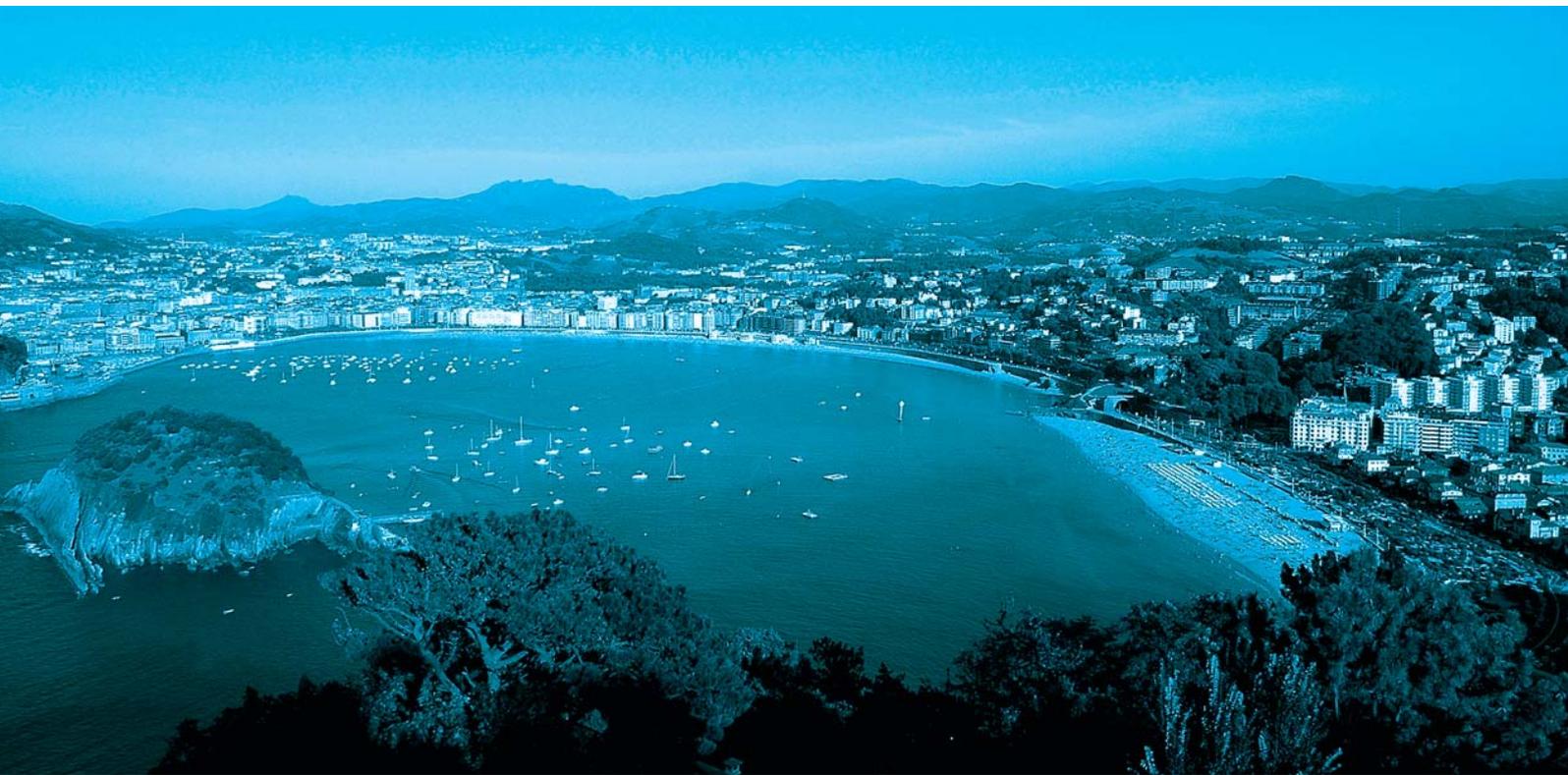
Quedan derogadas cuantas disposiciones del mismo o inferior rango regulen las materias contenidas en esta Ordenanza, en cuanto se opongan o contradigan al contenido de las mismas, y en especial quedan derogadas:

> Las Ordenanzas de Policía Municipal de la ciudad de Donostia-San Sebastián de 23 de febrero de 1904.

> Las Ordenanzas de Limpieza, Ornato y Bienestar Público de la ciudad, de 1967.

DISPOSICION FINAL

Esta Ordenanza entrará en vigor a los 15 días de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

ALKATEGOA
ALCALDÍA